



CCSBT-CC/1410/06

Operation of CCSBT MCS Measures CCSBT MCS 措置の運用

Introduction

はじめに

This document provides a summary of the operation of the main five CCSBT Monitoring, Control and Surveillance (MCS) measures from the Secretariat's perspective:

この文書は、CCSBTにおける以下の主要な五つの監視、管理及び取締り（MCS）措置の運用について、事務局の観点から総括するものである。

- i) The Catch Documentation Scheme (CDS),
漁獲証明制度（CDS）
- ii) The Transshipment at Sea Monitoring Program,
洋上転載モニタリング計画
- ii) The Vessel Monitoring System (VMS),
船舶監視システム（VMS）
- iv) The CCSBT Illegal Unreported and Unregulated (IUU) Vessel List Resolution, and
CCSBT 違法、無報告、無規制（IUU）船舶リスト決議
- v) Records of Authorised Vessels and Farms.
許可船舶・畜養場記録

For each measure, the Secretariat's roles/responsibilities with respect to that measure are outlined. In addition, any issues that the Secretariat is aware of in the operation of the measure, and any recommendations for changes to that measure are also discussed.

各措置に関して、当該措置に対する事務局の役割/責任を概説した。さらに、措置の運用に関して事務局が認識している課題、及びこれらの措置の修正にかかる勧告についても議論した。

The Secretariat has proposed four changes to the CDS Resolution and one change to each of the CCSBT Authorised Vessel and IUU Vessel List Resolutions.

事務局は、CDS 決議について四点の修正を、CCSBT 許可船舶決議及び IUU 船舶リスト決議のそれぞれについて一点の修正を提案した。

I. Catch Documentation Scheme (CDS) 漁獲証明制度（CDS）

Secretariat Role

事務局の役割

The Secretariat's roles/responsibilities are:

事務局の役割／責任は以下のとおりである。

- receiving and processing¹ all CDS documents;
全ての CDS 文書の受理及び処理¹
- checking the completeness and accuracy of these documents;
これらの文書の完全性及び正確性の確認
- conducting reconciliations between the different types of CDS forms and between copies of forms provided by exporters and importers;
異なるタイプの CDS 様式間、並びに輸出業者及び輸入業者から提出された様式の写し間の照合
- following-up with Members/Cooperating Non-members (CNMs) regarding discrepancies and missing information;
情報の不調和及び欠損情報に関するメンバー/協力的非加盟国（CNM）とのフォローアップ
- managing validation details submitted by Members/CNMs;
メンバー/CNM から提出された確認者の詳細の管理
- producing 6 monthly CDS reports;
CDS に関する 6 ヶ月報告書の作成
- maintaining and enhancing the CDS database, and
CDS データベースの維持強化
- coordinating the purchase of centralised tags for use with the CDS.
CDS で使用される一元管理標識の購入の調整

Electronic CDS (e-CDS) Proposal Update

電子 CDS (e-CDS) 提案のアップデート

Members reached a consensus to delay final recommendations on an eCDS until CC9. This approach was taken to allow time for:

メンバーは、eCDS に関する最終勧告を CC9 まで先送りさせることについてコンセンサスに達した。このアプローチは以下のかかる時間的猶予を確保するためのものであった。

- CCSBT to learn from ICCAT's experiences in trying to implement an eCDS, and
CCSBT が eCDS の導入に取り組んでいる ICCAT の経験に学ぶこと
- the Secretariat to consider and present approaches to Members' concerns raised at CC8 in relation to the implementation of an eCDS (refer to paper CCSBT-CC/1410/16 in relation to this).

事務局が eCDS の導入に関して CC8 においてメンバーから提起された懸念への対策を検討し説明すること（会合文書 CCSBT-CC/1410/16 を参照されたい）

¹ Loading all electronic documents received (all Catch Tagging Forms from all Members and all Catch Monitoring Forms & Re-Export/Export after landing of Domestic Product forms from Australia) to the database, and data entry of all paper documents received (all other forms). 受領した全ての電子文書（全てのメンバーからの全ての漁獲標識様式、豪州からの全ての漁獲モニタリング様式及び再輸出/国産品水揚げ後の輸出様式）をデータベースに保存すること、及び受領した全ての紙媒体の文書（その他の全ての様式）をデータを入力すること

CDS Operational Issues

CDS の運用上の課題

The following are the main CDS operational issues that the Secretariat has observed since the Eighth meeting of the Compliance Committee (CC8).

第 8 回遵守委員会会合（CC8）以降に事務局が確認した CDS の運用上の主要な課題は以下のとおりである。

Some of these issues are the same ones that were reported last year. The Secretariat is continuing to work with relevant Members/ CNMs to resolve these issues where possible/ practicable.

これらの課題の一部は、昨年に報告されたものと同様である。事務局は、必要に応じて／可能な場合、これらの問題を解決するため、関連するメンバー／CNM との作業を継続している。

1. Late Submission of CDS Documentation

CDS 文書の提出の遅延

Time delays in receiving data submissions can make some CDS tasks difficult or impossible to carry out in a timely manner. For example, late submissions may delay the commencement of reconciliation work and/or negatively impact on reconciliation results.

提出データの遅延は、CDS の時宜に即した実施を困難又は不可能にしている。例えば、提出の遅延は、照合作業の開始を遅らせ及び/又は照合結果に悪影響を与える可能性がある。

Late submissions may also affect the completeness of information that can be provided to meetings and presented in the Secretariat's six-monthly CDS reports. Most importantly, timely submission of data is crucial for the stock assessment process.

また、提出の遅延は、会合に対して報告されるとともに、事務局からの CDS に関する 6 か月報告でも提供される情報の完全性にも影響を与える可能性がある。適時的なデータ提出が極めて重要になるのは、資源評価プロセスのためのものである。

a) Catch Monitoring Forms (CMFs) and Catch Tagging Forms (CTFs)

漁獲モニタリング様式（CMF）及び漁獲標識様式（CTF）

As in 2013, some of the required CDS documentation due since CC8 continued to be received later than the agreed timeframes, with some Catch Monitoring Forms (CMFs) and Catch Tagging Form (CTF) data not being received until well after the quarterly data submission deadlines. In addition, some CMFs have not yet been received at all – see item 2 immediately below.

2013 年に引き続き、CC8 以降の CDS 文書の提出期限の一部において、一部の漁獲モニタリング様式（CMF）及び漁獲標識様式（CTF）データについては四半期ごとの提出期限を大幅に過ぎても受領されていないなど、合意されたスケジュールよりも遅れた文書の受領が継続した。さらに、一部の CMF はまだ全く受領されていない（後述の事項 2 を参照されたい）。

Indonesia

インドネシア

On 23 and 24 July 2014, the Secretariat received 206 additional CMFs and their associated tagging data for the period February to December 2013. Therefore these data were submitted between 3.5 months to one year later than the required data

submission dates. Almost all of the additional forms submitted were CMFs/CTFs for landings of domestic product.

7月23日及び24日、事務局は2013年2月から12月の期間にかかる206の追加CMF及びこれに伴う標識データを受領した。すなわち、これらのデータは定められたデータの提出期日より3.5ヶ月～1年遅れて提出された。追加提出された様式のほとんどは、国産品の水揚げにかかるCMF/CTFであった。

In addition, none of Indonesia's CMF documents for the first quarter of 2014 were submitted until between 18 and 21 July 2014. These CMFs were submitted approximately three weeks later than the data submission guidelines and too late for them to be data entered in time to be included in the first draft Compliance with Measures tables sent out to Members on 12 August 2014.

さらに、2014年7月18日から21日の間まで、2014年第一四半期のインドネシアのCMF文書は全く提出されなかった。これらのCMFはデータ提出ガイドラインより約3週間遅れて提出されたため、2014年8月12日にメンバーに対して送付された措置の遵守状況にかかる表の一次案にこれらのデータを含めるためのデータ入力作業は間に合わなかった。

b) Authorised Validator Details – Korea

権限を付与された確認者の詳細－勧告

MIFAFF, the Korean Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries underwent a large re-organisation during 2013 and became the Ministry of Oceans and Fisheries. During this period of re-organisation, many Korean CDS authorised validators and all their associated stamps were updated. However, the Secretariat did not receive the updated validation details until February 2014.

韓国食品農林水産省（MIFAFF）は2013年に大幅な組織改編を行い、海洋水産省となった。この組織再編期間中、多くの韓国のCDSにかかる権限を付与された確認者及び関連する全ての印章が更新された。しかしながら、事務局は、2014年2月まで更新された確認者の詳細を受領しなかった。

2. Non-Submission of CDS Documentation

CDS文書の未提出

a) The European Union

欧州連合

The EU has recorded a nil catch of SBT for 2013, and therefore is not required to submit any domestic landing or export CMFs for 2013.

EUは2013年のCBT漁獲量を「なし」と記録しているため、2013年は国内水揚げ又は輸出のCMFを提出する必要がない。

The EU provided the following information in their National Report to CC9 concerning SBT catches:

EUは、SBT漁獲量に関して、CC9への国別報告書において以下の情報を提供した。

“The small amount of EU SBT catches is either consumed on-board or landed along with other species of tuna by-catch (Thunnus alalunga, etc.) or donated to charity. The quantities of SBT caught by EU flagged vessels are unavoidable and minor by-catches. The EU has not put in place a separate system specifically aimed at monitoring catches of SBT since it does not actively participate in fishing for this stock.”

「EUによる少量のSBT漁獲量は、船上で自己消費されるか、又は他の混獲まぐろ魚種（*Thunnus alalunga* ビンナガ等）とともに水揚げされるか、又はチャリティとして寄付される。EU船籍漁船によるSBT漁獲量は、回避できないものであり、また少量の混獲である。EUは、当該資源の漁業に積極的に参加していないため、SBT漁獲量のモニタリングに特化した別個のシステムは導入していない。」

Import CMFs

輸入CMF

The EU's National Report to CC9 indicates that 29.6t of SBT has been imported into the EU since 2010 when the CDS was first implemented. These import figures are much less than those indicated in public databases such as the Global Trade Atlas (GTA) which record approximately 50 – 150t per annum of SBT imports to the EU. EUのCC9に対する国別報告書は、CDSが最初に導入された2010年以降、29.6トンのSBTがEUに輸入されたことを示唆している。これらの輸入数量は、EUへの年別輸入量を約50-150トンとして記録しているグローバル・トレード・アトラス（GTA）のような公表データベースのそれよりも大幅に低い。

Despite the occurrence of these imports, the EU has not yet provided any import copies of CMFs to the Secretariat. The EU did note in its National Report to CC8 that:

こうした輸入が発生しているにも関わらず、EUは事務局に対して輸入CMFの写しを全く提出していない。EUは、CC8に対する国別報告書において以下のように記述した：

“The EU is currently collecting data from Member States about imports of SBT in order to be able to undertake an audit of the system used for controlling and monitoring imports of SBT, and to clarify any shortcomings in the system.”

「EUは、SBTの輸入の管理及びモニタリングのための制度の監査に取り組めるようにするとともに、制度上の欠陥を明確化するため、SBTの輸入についてメンバー国からデータを収集しているところである。」

The Secretariat has recently checked on the progress of this audit. The EU advised that the audit process is complex and so is still ongoing, and that it may provide further comment on the audit during the annual meeting.

事務局は、最近になってこの監査の進捗状況を確認した。EU は、監査プロセスが複雑なために今も継続中であり、年次会合中に監査に関するさらなるコメントを提供できるだろうと述べた。

b) Indonesia:

インドネシア

Export CMFs

輸出 CMF

For 2013 there are currently 94 export CMFs where copies of these CMFs have been received from the importer, but not yet submitted to the Secretariat by Indonesia. Similarly, for the first quarter of 2014, there are to date 97 export CMFs where copies of these have been already been received from the importer, but have not yet been submitted to the Secretariat by Indonesia. This constitutes a large percentage of CMFs which have not yet been submitted for each of these years.

2013 年に関して、現時点で輸入業者から 94 の輸出 CMF の写しを受領しているが、インドネシアから事務局に対してはまだ提出されていない。同様に、2014 年第一四半期に関して、輸入業者から 97 の輸出 CMF の写しを既に受領しているが、インドネシアから事務局に対してはまだ提出されていない。これらが両年における未提出の CMF の割合の大部分を占めている。

It cannot be determined if there are any further Landing of Domestic Product CMFs which have not yet been submitted to the Secretariat by Indonesia.

インドネシアから事務局に未提出の国産品水揚げの CMF がまだある場合、これを確定させることができない。

Import REEF

輸入 REEF

There was one instance where Japan advised the Secretariat that it re-exported an 18.6t shipment of SBT (originally exported from Indonesia to Japan) back to Indonesia due to the poor quality of the fish received. No importer copy of this REEF has been submitted to the Secretariat by Indonesia.

受けとった魚の品質が悪かったためインドネシアに返送された SBT の貨物 18.6 トン（元々はインドネシアから日本に輸出されたもの）について、日本から事務局に対して再輸出として報告された例があった。この REEF 様式にかかる（インドネシアの）輸入業者からの写しは、インドネシアから事務局に提出されていない。

c) South Africa: Import CMFs

南アフリカ：輸入 CMF

During 2013, SBT from four Taiwanese (export) CMFs were sold into the local market in South Africa. South Africa has not yet submitted importer copies for these four CMFs to the Secretariat. In addition, South Africa has not responded to the Secretariat's queries regarding these import CMFs.

2013 年中、四つの台湾の輸出 CMF にかかる SBT が南アフリカ国内市場で販売された。南アフリカは、これら四つの CMF の輸入業者からの写しをまだ事務局に提出していない。さらに、南アフリカはこれらの輸入 CMF に関する事務局からの質問に回答していない。

SBT from 4 Taiwanese export CMFs were also sold to South Africa during 2012. The importer copies of these CMFs were also not submitted to the Secretariat, however in that case South Africa advised that the matter was being investigated. No further updates were provided to the Secretariat on that investigation.

また、四つの台湾輸出 CMF にかかる SBT は、2012 年にも南アフリカで販売された。これらの CMF の輸入業者からの写しもまた事務局に提出されていないが、このケースでは、南アフリカは当該件について調査すると述べた。この調査に関して、事務局は更新情報を受けとっていない。

3. Secretariat Reconciliations of CDS Data: No Response Received

CDS データの事務局照合：回答がないもの

Indonesia, Korea and South Africa have not yet provided a response to the Secretariat's reconciliation reports concerning CDS forms required to be submitted for the 2013 calendar year. Korea has not yet provided a response to the Secretariat's reconciliation for the first quarter of 2014.

インドネシア、韓国及び南アフリカは、2013 暦年に提出する必要があった CDS 様式に関する事務局の照合レポートに対してまだ回答していない。韓国は、2014 年第一四半期にかかる事務局の照合に対してまだ回答していない。

4. General CMF issues

全般的な CMF に関する課題

a) Duplicate Form Numbers

様式番号の重複

The Secretariat recorded 3 instances of duplicate CMF numbers being submitted to the Secretariat by both Indonesia and South Africa. These are CMFs which have the same CMF number, but contain different information.

事務局は、インドネシア及び南アフリカの両国から事務局に提出された CMF において、CMF 番号の重複を 3 例記録した。これらの CMF は、番号は同じであったが異なる情報が記載されていた。

b) Copies of Cancelled CMFs Received Back from Importers

輸入業者から返送されたキャンセル済みの CMF の写し

As in 2012, the Secretariat received a number of importer copies of Australian export CMFs from Japan for CMF numbers that had already been cancelled by Australia.

2012 年と同様、事務局は、オーストラリアによってキャンセルされたオーストラリアの輸出 CMF にかかる日本の輸入業者からの写しを多数受領した。

This situation can happen in cases where an export CMF is filled out by Australia, then a replacement CMF (with a new) number is issued which includes amended data,

and the original Australian CMF is cancelled and then either i) or ii) below occurs:

こうした状況は、オーストラリアによって輸出 CMF が記入され、その後に修正データを含む代替 CMF が新たな番号とともに発行され、オリジナルのオーストラリアの CMF はキャンセルされた後、以下の i) 又は ii) のいずれかが起こったものである。

i) The replacement Australian CMF (with a new number) is not sent to the importer, and therefore, the Secretariat receives only the original CMF number (not the replacement CMF) back from the importer, or

オーストラリアの代替 CMF（新たな番号が付されたもの）が輸入業者に送付されず、輸入業者からオリジナル CMF 番号（代替 CMF の番号とは異なる）だけを事務局が受領した。

ii) The replacement CMF (with the new number) is sent to the importer, but the Secretariat still receives only the original CMF (number) and not the amended CMF (with the new number) back from the importer.

代替 CMF（新たな番号が付されたもの）が輸入業者に送付されたが、輸入業者からオリジナル（オリジナル番号が付されたもの）だけを事務局が受領し、修正 CMF（新番号）は受領しなかった。

It is generally not possible for the Secretariat to determine which of the two scenarios i) or ii) has occurred. However, either scenario would result in the Secretariat receiving an export and import copy of essentially the same CMF (usually with some differences) with two different CMF numbers.

一般的に、シナリオ i) 又は ii) のどちらが起こったのかを事務局が判断することはできない。しかしながら、いずれにシナリオでも、事務局は輸出でも輸入でも本質的には同じ CMF の写し（通常いくらかの差がある）を、異なる二つの CMF 番号で受領することとなる。

In order for the compliance checking process to function appropriately, the Secretariat requests that if an exporter cancels a CMF and replaces it with a newly issued CMF (with a different number), then this replacement CMF must be sent to the importer. In addition, the exporter should provide clear advice to the importer and the Secretariat regarding:

遵守の確認プロセスを適切に機能させるため、事務局は、輸出業者が CMF をキャンセルし新たに発行された（新番号の）CMF に代替する場合は、代替 CMF を輸出業者に送付しなければならないこととするよう要請する。さらに、輸出業者は、輸出業者及び事務局に対し、以下について明確に伝達すべきである。

- The original CMF number that was cancelled, and
キャンセルされたオリジナルの CMF 番号
- The new CMF number that was issued as its replacement.
代替として発行された新たな CMF 番号

The importer should then ensure that the replacement CMF number, including its associated import information, is the one submitted to the Secretariat. Alternatively, the importer could return both the original (cancelled) and replacement CMFs to the Secretariat, and clearly mark which one is the original (cancelled), and which one is the replacement.

輸入業者は、関連する輸入情報を含む代替 CMF 番号について、事務局に一度に提出するよう確保すべきである。あるいは、輸入業者は、オリジナル CMF（キャンセルされたもの）及び代替 CMF の両方を事務局に提出し、片方がオ

リジナル CMF（キャンセルされたもの）、片方が代替 CMFであることを明示することもある。

c) Fish Weight/Number Differ Between Exporter and Importer Copies of a CMF

輸出業者及び輸入業者からの CMF の写しの間の魚の重量／尾数の相違

This item continued to be an issue during 2013 and the first quarter of 2014. In 2013 there were 18 CMFs where the number of fish differed on the exporter and importer copies of the CMF, and 23 CMFs where the weight differed between the exporter and importer copies of CMFs, and a combined total of 32 CMFs where either the number of fish and/or weight was different between exporter and importer CMFs.

この事項は、2013 年及び 2014 年第一四半期においても引き続き問題となっている。2013 年には、18 の CMF において輸出業者及び輸入業者からの CMF の写しの間で魚の尾数が異なっており、23 の CMF において輸出業者及び輸入業者からの CMF の写しの間で魚の重量が異なっており、合わせて 32 の CMF において輸出業者及び輸入業者からの CMF の写しの間で魚の尾数及び／又は重量のいずれかが異なっていた。

In the first quarter of 2014, there were 2 CMFs where the number of fish differed on the exporter and importer copies of the CMF, and 1 CMF where the weight differed between the exporter and importer copies of the CMF, and a combined total of 3 CMFs where either the number of fish and/or weight was different between exporter and importer CMFs.

2014 年第一四半期においては、2 の CMF において輸出業者及び輸入業者からの CMF の写しの間で魚の尾数が異なっており、1 の CMF において輸出業者及び輸入業者からの CMF の写しの間で魚の重量が異なっており、合わせて 3 の CMF において輸出業者及び輸入業者からの CMF の写しの間で魚の尾数及び／又は重量のいずれかが異なっていた。

d) Incomplete Form Numbers

不完全な様式番号

The Secretariat received a large number of import copies of Australian CMFs for 2013 where the year prefix '13' was missing from the CMF form number. This issue was not evident in the exporter data which Australia submitted to the Secretariat in template format, but was evident in the importer copies of CMFs received back from Japan.

事務局は、2013 年に、CMF 様式番号から年の接頭番号である「13」が抜けているオーストラリアの CMF の輸入業者からの写しを多数受領した。この問題は、オーストラリアが事務局にテンプレートフォーマットにより提出した輸出業者のデータからは明らかではないが、日本から受領した輸入業者の CMF の写しからは明らかである。

e) CMFs Received where Both Export and Landing of Domestic Product Sections had been Filled Out

輸出及び国産品の水揚げセクションの両方が記入された CMF

There were a small number of (less than 5) Australian CMFs where both export and domestic landing information was filled out on the same CMF. These data were subsequently split onto separate domestic landing and export CMFs as should have occurred prior to their submission to the Secretariat.

一つの CMF 上で輸出と国産品の水揚げ情報の両方が記入されたオーストラリアの CMF が少数（5 未満）あった。これらのデータは国産品の水揚げの

CMF と輸出 CMF に分割されたが、これは事務局に提出される前に行われるべきであった。

f) South Africa Forms not Authorised by an Authorised Validator

権限を付与された確認者により許可されていない南アフリカの様式

During data entry/ reconciliation, the Secretariat noted the following regarding one South African individual. This person:

データ入力／照合作業中、事務局は、以下に関する 1 名の南アフリカ人に留意した。

- Signed as the exporter and also signed on behalf of the fishing vessel master on 3 CMFs,
3 の CMF において、輸出業者として署名するとともに、漁船の船長の代理として署名していた。
- Signed as the exporter and also signed on behalf of both the fishing vessel master and the receiving vessel master on 1 CMF.
1 の CMF において、輸出業者として署名するとともに、漁船の船長及び受け取り船の船長の代理として署名していた。

On CDS forms these vessel master signatures must be provided by the fishing vessel master and receiving vessel master unless these vessels/masters have provided CCSBT with some kind of formal authorisation documentation allowing another individual to sign on their behalf. The Secretariat has not received any such authorisation documentation from South Africa. In addition, the Secretariat has not received any response from South Africa regarding its enquiries about this individual. CDS 様式において、これらの船長の署名は、これらの船舶／船長がそれぞれの代理として別の者が署名できるようにする公式な許可文書のようなものを CCSBT に提出していない限り、漁船の船長及び受け取り船の船長により署名されなければならない。事務局は、南アフリカからこうした許可文書を受領していない。さらに事務局は、この個人に関する質問について、南アフリカから何らの回答も受領していない。

5. REEFs: Multiple Preceding Document Numbers Associated with a Single REEF

RRF : 一つの REEF に関連する複数の先行する文書の番号

During 2014, the Secretariat noted that, since the CDS commenced in 2010, multiple CMFs have been associated with a single REEF. In these cases, it is not possible to accurately conduct REEF discrepancy analyses that check for over-utilisation of CMFs in subsequent exports/re-exports. These discrepancy analyses form part of the Secretariat's CDS 6-monthly report.

2014 年、事務局は、2010 年に CDS が開始されて以降、一つの REEF に複数の CMF が関連付けられていたことに留意した。これらのケースでは、輸出／再輸出後の CMF の過剰利用を確認するための REEF の不調和分析が正確に実施できない。これらの不調和分析は、事務局の CDS に関する 6 ヶ月報告書の一部をなしているものである。

To date, no compromise solution has been found to facilitate a way for these analyses to be carried out. The Secretariat proposed setting up a Member-accessible database to allow tag numbers to be matched to specific CMFs. However, the development of such a database was not supported by all Members. Therefore, no progress has yet been made on finding a solution which will facilitate these analyses to be conducted. (Refer to the section on 'Potential changes to the CDS Resolution', item 4, p11).

現時点で、これらの分析の実施を容易にする妥協的な解決策は見出されていない。事務局は、標識番号と関連する CMF とを照合できるようにするため、メンバーのみがアクセスできるデータベースの設置を提案した。しかしながら、こうしたデータベースの開発には全てのメンバーによるサポートが得られなかった。このため、こうした分析の実施を容易にする解決策の探索は進捗していない。(11 ページの事項 4、「CDS 決議の修正案」のセクションを参照されたい。)

6. Tagging Data Issues

標識データ問題

The Secretariat requests that Members check their tagging submissions carefully before submitting these data to the Secretariat. This is to limit the number of data mismatches and tag number duplications that occur in the data.

事務局は、メンバーに対し、標識データを事務局に提出する前に、注意深くこれを確認するよう要請したい。これは、データのミスマッチ及びデータベース中の標識番号の重複を少なくするためである。

a) Tagging Data Mismatches

標識データのミスマッチ

Many tagging data mismatches and/or missing sets of tagging data continued to be found during the reconciliation process for both 2013 and 2014 CDS data.

Mismatches generally occurred due to one of the following three situations:

2013 年及び 2014 年の CDS データの照合プロセスの中で、多数の標識データのミスマッチ及び／又は標識データセットの不足の発見が継続した。一般的に、ミスマッチは以下の 3 つの状況のうちの一つから生じていた。

i) some tagging data which should have been submitted as part of the Excel spreadsheet quarterly submission of tagging data were missing, or

四半期ごとのエクセルシートによる標識データ提出の一部として提出されるべき一部の標識データが不足していた。

ii) an incorrect or incomplete list of Catch Tagging Form (CTF) numbers was recorded on the CMF, or

不正確又は不完全な漁獲標識様式（CTF）番号のリストが CMF 上に記入されていた。

iii) the electronically submitted spreadsheets of catch tagging data contained errors such as referencing incorrect CMF numbers.

電子的に提出された漁獲標識データのエクセルシートが、正しくない CMF 番号を参照しているといったエラーを含んでいた。

Another problem with the tagging data is that incorrect/ non-matching vessel information is sometimes provided as part of tagging submissions.

標識データにかかるもう一つの問題は、標識データ提出の一部として不正確／マッチしない船舶情報が提出されることである。

b) Duplicate Tag Numbers

標識番号の重複

One requirement of the CDS is that SBT tag numbers are unique. To ensure this requirement is met, a unique series of tag numbers are manufactured and distributed to Members in advance of each fishing season. During late 2013 and early 2014, the Secretariat undertook some audits of the CDS tagging data submitted for 2012 and 2013 in order to determine the presence/frequency of any non-unique, *i.e.* duplicated tag numbers.

CDS の要件の一つは、SBT の標識番号が固有であることである。この要件への合致を確保するため、漁期開始前に、メンバーに対して一連の固有番号を持つ標識が作成・配布されている。固有でない標識番号、すなわち標識番号の重複の存在／頻度を究明するため、事務局は、2013 年後半及び 2014 年初頭に、2012 年及び 2013 年に提出された CDS 標識データにかかる監査を行った。

This audit detected that thousands of non-unique 2012 and 2013 SBT tag numbers had been submitted. The Secretariat contacted the Members concerned, and determined that the majority of duplicates identified were due to data entry or transcription errors. These errors were subsequently corrected. However, some duplicate tag numbers still remain on the database.

この監査において、2012 年及び 2013 年に多数の固有でない SBT 標識番号が提出されていたことが明らかになった。事務局は、関連するメンバーに接触し、特定された番号重複の大部分はデータ入力又は転写のエラーによるものであることが判明した。しかしながら、いくつかの重複標識番号がまだデータベース上に残っている。

The Secretariat now conducts additional checks on tagging data (such as for uniqueness) as they are being uploaded to its database.

現在、事務局は、標識データがデータベースにアップロードされた際に、標識データに関する追加チェック（固有性等）を行っている。

c) Use of Non-Official CCSBT Tags and Double-Tagging

非公式な CCSBT 標識の使用及び二重標識

i) Non-Official CCSBT Tags Attached to SBT

SBT への非公式な CCSBT 標識の装着

Japan advised the Secretariat that three non-CCSBT tags were found on SBT from Taiwan at the Tsukiji market in December 2013. These tags were hand-made from green tape. A further 3 SBT from Taiwan were found tagged with only these green-tape tags in February 2014.

日本は、事務局に対し、2013 年 12 月の築地市場において、台湾からの SBT に CCSBT のものではない標識が三つ発見されたことを報告した。これら標識は、緑色のテープによる手作りの標識であった。2014 年 2 月には、台湾の SBT からさらに三つの緑色テープ標識が発見された。

Japan and the Secretariat advised Taiwan of this situation. Taiwan investigated and provided the following response:

日本及び事務局は、この状況について台湾に通知した。台湾は本件について調査を行い、以下のとおり回答した。

“According to our investigation, due to no sufficient CCSBT centralized tags left on the fishing vessel, the vessel owner has applied for additional CCSBT centralized tags. This Agency has supplied number of tags to this vessel for use (including <<tag numbers removed by Secretariat>>). Before the additional tags have been sent to the fishing vessel, the vessel master made temporary green color tapes on SBT to avoid difficulty for recognizing frozen SBT in the freezer storage.

This particular case is an unexpected mistake that CCSBT centralized tags were not able to attach to the SBT when landed in Shimizu due to the massive landing of all kind of catches. We will strengthen the guidance for our fishermen to avoid similar case.”

「調査の結果によれば、漁船上に十分な CCSBT 一元管理標識がなかったため、船主が追加の CCSBT 一元管理標識を申請した。当局は、当該船舶による使用向けに多数の標識を供給した（<<事務局により削除された標識番号>>を含む）。漁船に追加の標識が発送される前に、船長は、冷凍庫内での冷凍 SBT の確認の困難さを避けるため、SBT に緑色のテープを暫定的に付した。これは、清水港での水揚げ時において、全ての漁獲物を大量に水揚げするために CCSBT 一元管理標識を付けることができなかったという予期せぬミスであり、特異なケースである。我々は、同様のケースを避けるため、漁業者に対する指導を強化する予定である。」

ii) Two CCSBT Tags were attached to a Single SBT

一尾の SBT に二つの CCSBT 標識が装着

Japan also advised the Secretariat that they found 2 SBT from Taiwan at the Tsukiji market in October 2013 which had been double-tagged with CCSBT tags.

また日本は、事務局に対し、2013 年 10 月の築地市場において、CCSBT 標識が二つ装着されていた台湾からの SBT を 2 尾発見したことを報告した。

Taiwan investigated this case as well and provided the following response:

台湾は本件について調査を行い、以下のとおり回答した。

“The SBT has been checked by our inspector when first landed in our domestic port, Kaohsiung, Taiwan and the number of the original attached tag was found unclear. Our official therefore asked the vessel master to attach a new tag for the SBT. In the meanwhile, the original tag was remained with the fish body since that tag was

closely attached to the deep-frozen fish and difficult to be removed.”

「その SBT は、我々の国内水揚げ港である台湾の高雄で最初に水揚げされた際、我々の検査官により確認されたものであるが、最初に装着された標識の番号が不明瞭であることがわかった。このため、我々の検査官が、船長に対し、SBT に新たな標識を装着するよう依頼した。その一方で、最初の標識は冷温冷凍された魚体に密着しており除去が困難であったことから、魚体に最初の標識も残ってしまったものである。」

d) Tagging Data Not Provided in Required Format

所定のフォーマットで提出されなかった標識データ

South Africa did not submit 2013 tagging data to the Secretariat in the standard Excel data submission template and instead, tagging data were provided as scanned copies of Catch Tagging Forms (CTFs). The Secretariat advised South Africa of this oversight but has not received an acknowledgement or response from South Africa on this matter. Therefore, the Secretariat decided to pay for data entry (7 hours) of these data in order for them to be included in the Secretariat's CDS 6-monthly report (1 June 2014), reconciliation reports and papers to the Compliance Committee, etc.

南アフリカは、事務局に対して 2013 年の標識データを標準的なエクセルデータ提出テンプレートで提出せず、代わりに漁獲標識様式 (CTF) をスキャンした写しにより標識データを提出した。事務局は、南アフリカに対してこのミスについて通知したが、本件にかかる南アフリカからの確認又は回答をまだ受領していない。このため、事務局は、これらのデータを事務局の CDS に関する 6 ヶ月報告書、照合レポート及び遵守委員会に対する文書等に取り入れるため、データ入力 (7 時間) のための給与を支払うこととした。

7. Establishment of OSECs² to CCSBT's CDS

CCSBT の CDS における OSEC² の設立

The text in this item is similar to last year's text, but has been updated.

本項目の文言は昨年のもものと類似しているが、アップデートされている。

CDS data indicate that between 2011 and 2013 inclusive, 445t of SBT product was imported by the USA, and that a smaller amount was imported by China (23.4 t) and Singapore (2.2t). To date, none of these Non-Cooperating Non-Member States/entities (NCNMs) have become formal OSECs to the CCSBT. As a result, the Secretariat has not yet received importer copies of CMFs from any NCNMs. Therefore, independent verification of CDS exports to these States/entities cannot be conducted.

CDS データは、2011 年から 2013 年の期間において、445 トンの SBT 製品が米国によって輸入され、より少量が中国 (23.4 トン) 及びシンガポール (2.2 トン) により輸入されたことを示唆している。現時点で、これらの非協力的非加盟国／主体 (NCNM) で CCSBT の正式な OSEC となった国はない。この結果、事務局は、どの NCNM からでも輸入業者の CNM の写しをまだ受領していない。このため、これらの国／主体に対する輸出 CDS にかかる独立的な確認が実施できていない。

However, some progress has been made in this area. The USA has incorporated instructions about CCSBT CDS documentation into their Highly Migratory Species

² The term OSEC refers to Other State/Fishing Entity Cooperating in the CDS OSEC とは、「CDS に協力するその他の国／漁業主体」のことである。

International Trade Permit Regulations. The Secretariat has continued its correspondence with the USA throughout 2014 to try to accelerate potential access to the USA's copies of import CMFs, however no additional progress has been made as yet. In addition, during 2013, Singapore indicated its willingness to cooperate with the CDS in future and attended CC8. The Secretariat has maintained its correspondence with Singapore since CC8, and is continuing to liaise with Singapore to determine whether access to its SBT trade data (with associated confidentiality constraints) may be possible.

しかしながら、この分野ではいくらかの進捗があった。米国は、同国の高度回遊性魚種国際貿易許可規則に CCSBT の CDS 文書に関する指示を含めている。事務局は、米国の輸入 CMF の写しの入手を加速化させるべく 2014 年を通じて米国とのやりとりを継続しているが、まだ進捗は見られていない。さらに、2013 年には、シンガポールは将来的に CDS に協力する意志を示すとともに CC8 に出席した。事務局は、CC8 以降もシンガポールとのやりとりを維持しており、シンガポールが同国の SBT 貿易データ（及び関連する機密上の制約事項）へのアクセスを許可するかどうかについて決定するよう連絡を続けているところである。

The Secretariat will continue to promote cooperation with other NCNMs to further assist the CCSBT CDS reconciliation and verification processes.

事務局は、CCSBT の CDS の照合及び確認プロセスをさらに支援するべく、他の NCNM との協力の促進を継続する予定である。

The following issues reported to CC8 have shown improvement since that meeting:

以下の課題は、CC8 会合以降に改善が見られたものである。

8. CMFs for Exports which did not include Valid Authorised Fishing Vessels **有効な許可船舶を含んでいない輸出に関する CMF**

In its National Report to the Extended Commission/ CC8, Indonesia noted that there were 360 vessels in its artisanal longline fleet (< 30GT) in 2012 that caught SBT but were not included in the CCSBT authorised vessel list. This year, in its report to CC9, Indonesia did not report any unauthorised Indonesian artisanal longline vessels that fished during 2013. However, the Secretariat notes that 8 different Indonesian vessels (recorded on 9 different CMFs) were not authorised to fish during 2013 on the harvest dates provided.

インドネシアは、拡大委員会/CC8 に対する国別報告書の中で、2012 年に沿岸零細はえ縄漁船（<30 総トン）360 隻が SBT を漁獲したが、これらの漁船は CCSBT 許可船舶リストに掲載されていないと述べた。今年の CC9 に対する報告書においては、2013 年に操業した未許可の沿岸零細はえ縄漁船については報告していない。しかしながら、事務局は、提出された収穫データから、8 隻のインドネシア漁船（別々の 9 の CMF において記録）が 2013 年中の操業が許可されていなかったことに留意している。

9. Mismatching Page Numbers and Duplicate Form Numbers **ページ番号のミスマッチと様式番号の重複**

In the past, CMFs from Indonesia were submitted as two-page documents, and sometimes the first and second pages of these CMFs had different numbers.

Indonesia has now moved to submitting generally single page CMFs and there have not been any issues of mismatching page numbers recorded during 2013 and the first quarter of 2014.

以前、インドネシアからの CMF は 2 ページの文書として提出され、時折これらの CMF の 1 ページ目と 2 ページ目の CMF 番号が異なっている場合があった。インドネシアは、現在は全体で 1 ページの CMF の提出に移行しており、2013 年及び 2014 年第一四半期においてはページ番号のミスマッチに関する問題は記録されていない。

10. REEFs³ Submitted when not Required

不必要な REEF³ の提出

During 2012, both Indonesia and Taiwan submitted REEFs in some cases where it was un-necessary to do so. To the Secretariat's knowledge, this has not occurred during 2013 and the first quarter of 2014.

2012 年において、インドネシア及び台湾が、その必要がないケースにおいて REEF を提出した例があった。事務局が知る限り、2013 年及び 2014 年第一四半期においてはこうした例は発生していない。

11. Transshipment Information Filled out when no Transshipment Occurred

転載が行われていないにも関わらず転載情報が記入されていた例

During submission of data for 2012, the Secretariat received approximately 30 CMFs from Taiwan where the transshipment tick-box was selected and partial transshipment information was filled out on export CMFs. However, it was subsequently confirmed that no transshipments took place and that the transshipment sections of these forms should have been left blank. This issue has only occurred on 2 Taiwanese CMFs during 2013 and none during the first quarter of 2014.

2012 年のデータ提出期間中、事務局は、台湾から、転載セクションがチェックされ転載情報が中途半端に記入されている輸出 CMF を 30 ほど受領した。しかしながら、転載は行われておらず、これらの様式の転載セクションは空欄とされている必要があったことが後に確認された。同様の問題は、2013 年は台湾の CMF において 2 例発生したが、2014 年第一四半期はない。

³ REEFs refers to 'Re-export/ Export after Landing of Domestic Product Forms' REEF とは「再輸出／国産品水揚げ後の輸出様式」である。

POTENTIAL CHANGES TO THE CDS RESOLUTION

CDS 決議の修正案

The following changes to the CDS resolution are suggested or recommended by the Secretariat (**Attachment A** contains the specific recommended changes to the Resolution):
以下は、事務局が提案又は勧告する CDS 決議の修正案である（別紙 A は、具体的な決議の修正勧告である）。

1. CMFs: Re-Format Final Product Destination Section

CMF：「製品の最終仕向地の部」の再構成

The Secretariat proposes re-formatting the final destination section of CMFs to try to simplify the information that needs to be provided. Modifications to both the Landing of Domestic Product and Import Sections are proposed.

事務局は、提出される必要がある情報を簡素化させるべく、CMF の最終仕向地の部の再構成を提案したい。国産品の水揚げ、及び輸入セクションの両方の修正が提案されている。

The “Final Product Destination Section” of the CMF instructions would also need to be modified appropriately.

CMFの「製品の最終仕向地の部」の記入要領についても適切に修正する必要がある。

a) Simplify Landing of Domestic Product Section

国産品の水揚げセクションの簡素化

The current CMF and instructions require that for landings of domestic product, each buyer of the domestic product must provide his/her name, address, signature and date on which the SBT was received, and the weight (kg) that was purchased.

国産品の水揚げに関する現行のCMF及び記入要領では、国産品の各買主がそれぞれの氏名、住所、署名及びSBTを受けとった日付、及び購入重量を記入しなければならない。

A landing of domestic product is accompanied by one CMF, but in some cases, the SBT may be stored and sold to multiple domestic buyers over an extended period of time, for example over several months or years. Currently, when this happens, each buyer signs and dates the CMF, but it may be a long period of time before the CMF is completed with all the domestic buyer information and is received by the Secretariat. In addition, if there are a large number of domestic buyers, then the Secretariat may receive multiple pages of domestic sale certification details (up to 20 – 30 pages of buyers have been attached to a single CMF). There is no current operational compliance advantage in receiving all of this domestic buyer information, and it is a significant burden for both the relevant Member and the Secretariat to process it.

国産品の水揚げには一つのCMFが添付されるが、SBTは長期間（例えば数ヶ月から数年以上）に渡って保管され、複数の国産品の買主に対して販売される場合がある。現在、こうした状況が発生した場合は、各買主がCMFに署名し日付を記入しているが、全ての国産品の買主の情報が記入されCMFが完成されるまで、また事務局がこれを受領するまでに長期間を要する可能性がある。さらに、国産品の買主が多数関わっている場合、事務局は国産品販売証明の詳細を複数ページにわたって受領することとなる（一つのCMFに20-30ページの買主情報が添付されていた例がある）。現時点で、全ての国産品の買

主に関する情報を受領することに運用上及び遵守上のメリットはなく、また関連するメンバー及び事務局双方にとって大きな負担となっている。

To limit the details that need to be submitted for certifications of domestic sale, and to expedite the receipt of complete CMFs in cases where there are multiple domestic buyers over extended periods of time, the Secretariat recommends that:

国産品の販売証明に関して提出が求められる詳細を制限するとともに、長期間にわたって複数の国産品の買主が関わるケースにかかる完成したCMFの受領を早めるため、事務局は以下を勧告する。

- Only one certification of domestic sale be required for each landing of domestic product CMF,
国産品の水揚げのCMFごとに、一つだけの国内販売証明が必要とする。
- This certification should:
この証明は以下を満たさなければならない。
 - a) be provided by the single initial person or company that receives the SBT upon domestic landing, and
国産品の水揚げ時に、最初にSBTを受けとる者又は会社により行われること。
 - b) relate to the complete domestic landing weight of all SBT recorded on the CMF.
CMF上に記録される全SBTの国産品水揚げ重量全体に関連すること。

The Secretariat also recommends that a “Type” column is added to the Landing of Domestic Product section so that these columns will match those proposed for the import section below.

また事務局は、「タイプ」欄について、下の輸入セクションにおける提案とマッチするよう、国産品の水揚げセクションにも「タイプ」欄を追加することを勧告する。

b) Amend Import Section to Add “Type” and “Weight (kg)” columns **輸入セクションへの「タイプ」及び「重量(kg)」欄の追加**

The current CMF design provides for SBT weights to be recorded in both the Description of Fish section and in the Landing of Domestic Product (LDP) Final Destination section. There is currently nowhere for the importer to record weight in the Final Destination Section. This is important given that SBT weights recorded at sea are likely to be less accurate than those recorded once the SBT are landed.

Taiwan has modified its own CMF because of this issue.

現行のCMFのデザインでは、SBTの重量は「魚の詳細」セクション及び最終仕向地の部の「国産品の水揚げ(LDP)」の両方で記録される。現在、最終仕向地の部には輸入業者が重量を記録する欄がない。洋上で記録されるSBTの重量は、SBTの水揚げにおいて記録される重量に比べて正確性が低くなりやすいことを踏まえれば、この情報は重要なものである。この問題のため、台湾はそのCMFを改変している。

The Secretariat recommends that “Weight (kg)” and “Type” columns be added to the Importer section of the CMF:

事務局は、CMF の輸入セクションに、以下のとおり「重量(kg)」及び「タイプ」欄を追加することを勧告する。

- *Weight (kg)*
重量(kg)
- *Type: (RD/GGO/GGT/DRO/DRT/FL/OT*)*.
タイプ (RD/GGO/GGT/DRO/DRT/FL/OT*)

If accepted, a proposal such as this one could remove the need for Taiwan to use a modified version of the current CMF.

この提案が受け入れられた場合、台湾は改変バージョンである現在のCMFを使用する必要がなくなる。

Options

オプション

The proposed changes in “a)” and “b)” above could be achieved by either:

上述の「a)」及び「b)」にかかる修正提案は、以下のいずれかによって対応し得る。

- separate modifications to the Landing of Domestic Product (LDP) and Import sections, or
国産品の水揚げ（LDP）セクションと輸入セクションを別々に修正する。
- a modification that will combine the LDP and Import sections together.
LDP セクション及び輸入セクションを一つにまとめた上で修正する。

Therefore, two alternative proposals for achieving the modifications described in “a)” and “b)” above are provided for Members’ consideration at **Attachment A**.

メンバーの検討に供するため、上述の「a)」及び「b)」に記述した修正を行うための二つの提案を別紙 A に示した。

2. CMFs: Farm Stocking Form Number(s)

CMF：畜養活け込み様式番号（複数可）

The Secretariat proposes that limitations be put in place regarding the Farm Stocking Form Numbers that can be recorded on a single CMF in the Catch/Harvest section field: “Document Number(s) of Associated Farm Stocking (FS) Form(s)”.

事務局は、CMF の漁獲／収穫の部の「関連する畜養活け込み様式（FS）様式の文書番号（複数可）」について、一つの CMF に記録され得る畜養活け込み様式番号に制限を加えることを提案したい。

Specifically, the Secretariat proposes that each CMF should only list Farm Stocking Form (FSF) Numbers that all originate from the same fishing season and that this limitation should be explicitly stated in the CMF instructions.

事務局は、特に、各 CMF には同じ漁期に発行された畜養活け込み様式（FSF）番号のみを記入することとし、この制限を CMF の記入要領において明記することを提案したい。

This provision is necessary to allow determination of whether discrepancies exist between the number of SBT transferred into a farm versus the number harvested from a farm as required in the Secretariat’s 6-monthly reports (Farm discrepancy report, Appendix 3 of the CDS Resolution). It is not possible to check for discrepancies when FSF numbers from multiple seasons are recorded on one CMF.

この規定は、事務局の CDS に関する 6 ヶ月報告書の中で求められているとおり（CDS 決議別添 3、畜養不調和報告書）、畜養場に移送された SBT の数に対する畜養場から収穫された SBT の数の間に不調和があるかどうかを判断できるようにするために必要な規定である。一つの CMF に記録された FSF 番号が複数の漁期から来ている場合、不調和を確認するのは不可能である。

3. The Executive Secretary's 6-Monthly CDS Reports (Appendix 3)

事務局長による CDS に関する 6 ヶ月報告書

Paragraph 6.3 and Appendix 3 of the CDS Resolution describe the required timeframes and contents of the Executive Secretary's CDS 6-monthly reports. Currently, two 6-monthly CDS reports are required to be provided to Members/CNMs each calendar year. The first report is provided by 1 June, and the second by 1 December each year.

CDS 決議のパラグラフ 6.3 及び別添 3 は、事務局長の CDS に関する 6 ヶ月報告書のスケジュール及び内容を記述している。現在は、各暦年あたり 2 回、メンバー／CNM に対して 6 ヶ月 CDS 報告書が提供されることとされている。最初の報告書は毎年 6 月 1 日までに、二番目の報告書は毎年 12 月 1 日までに提供される。

The Secretariat considers that it would be more informative for Members if one of these two reports became an annual rather than a 6-monthly CDS report. The Secretariat therefore proposes that the 1 June 6-monthly CDS report should be replaced by an annual report that summarises the CDS information from the entire previous calendar year, and that the 1 December report continue to be a 6-monthly CDS report.

事務局は、二つの報告書のうち一つを、6 ヶ月 CDS 報告書ではなく通年の報告書とすることがより有益ではないかと考えている。このため、事務局は、6 月 1 日の 6 ヶ月 CDS 報告書を、前暦年全体の CDS 情報を総括する年次報告書に替え、12 月 1 日の報告書は引き続き 6 ヶ月 CDS 報告書とするべきであると提案している。

Amendments would need to be made to both paragraph 6.3 and Appendix 3 (header only) of the CDS Resolution in order to implement this change.

この変更を実施するためには、CDS 決議のパラグラフ 6.3 及び別添 3（題名のみ）の両方を修正する必要がある。

4. Checking for the Over-Utilisation of CMFs Recorded on REEFs (Appendix 3 – REEF³ Discrepancy Report)

REEFに記録されたCMFの過剰利用の確認（別添3－REEF不調和報告書）

The purpose of the current 6-monthly CDS REEF³ discrepancy report is to check for any CMFs that have been ‘over utilised’ in subsequent exports after landing and/or re-exports. In order to detect CMF over-utilisation, each REEF must list only one CMF (as required in the CDS Resolution), and each Exported after landing/Re-exported CMF must be referenced by only one REEF.

現在の6ヶ月 CDS REEF 不調和報告書の目的は、水揚げ後の輸出及び／又は再輸出の後に「過剰利用」された全ての CMF を確認することである。CMF の過剰利用を検知するためには、各 REEF にはただ一つの CMF のみを記入しなければならない、及び水揚げ後の輸出／再輸出にかかる各 CMF は、ただ一つの REEF によってのみ参照されなければならない。

However, some Members, have listed multiple CMFs on one REEF. This situation appears to occur where Members store frozen SBT from multiple CMF documents in one location/freezer. Recording data in this way prevents analysis to check for ‘over utilised’ CMF forms.

しかしながら、一部のメンバーは一つの REEF 上に複数の CMF を記入している。この状況は、メンバーが一つの場所／冷凍庫に複数の CMF 文書からなる冷凍 SBT を保管する場合に起こるものである。このようにデータを記録することは、CMF 様式の「過剰利用」を確認するための分析を阻害する。

In order to help resolve this problem, the Secretariat proposed that it could provide details of the specific CDS CMF document numbers associated with CDS tag numbers, as proposed in Circular #2013/063 in December 2013. This would then provide Members with the information necessary in order to reference REEFs and CMFs together in a one-to-one manner.

この問題の解決の一助となるよう、事務局は、2013 年 12 月の回章#2013/063 において提案したとおり、具体的な CDS の CMF 文書番号とこれに伴う CDS 標識番号に関する詳細情報の提供を提案した。REEF と CMF を一対一の対応で参照することで、メンバーに対して必要な情報を提供することができる。

Members did not reach a consensus on the Secretariat’s proposed solution (Circular #2014/002), and it was noted that the timeframes for provision of CTFs would prevent the Secretariat’s proposed solution from working in all cases. Therefore the Secretariat is not currently able to effectively analyse the REEF data for discrepancies/over-utilisation nor produce the report described in Appendix 3 – Reef Discrepancy Report – for all Members.

この事務局が提案した解決策についてメンバーはコンセンサスに達せず（回章#2014/002）、また CTF の提出スケジュールがあらゆる場面で事務局提案の解決策が機能することを妨げる可能性が留意された。このため事務局は、現時点で REEF データの不調和／過剰利用にかかる有効な分析が実施できておらず、全てのメンバーに関して別添 3 に規定されている報告書（REEF 不調和報告書）を作成することもできていない。

The Secretariat now seeks guidance from Members regarding potential options to resolve this situation. Options could include:

現在、事務局はこの状況を解決するためのオプション案についてメンバーからの助言を求めている。オプションとしては以下が考え得る。

- Modification of SBT storage practices, or SBT の保管作業の見直し
- Removing the requirement to record the form number(s) of preceding CDS documents on REEFs because the information cannot currently be used as envisaged. This would mean that it would not be possible to check for over-utilisation of CMFs recorded on subsequent re-exports. Accordingly, the requirement for the Secretariat to produce a REEF discrepancy report should also potentially be removed.

現時点では想定していたとおりに情報を利用できていないため、REEF から先行する CDS 文書の様式番号にかかる記録要件を削除する。このことは、再輸出後に記録された CMF の過剰利用を確認することが不可能になることを意味する。この結果として、事務局が REEF 不調和報告書を作成する要件についてもまた削除される可能性がある。

II. Transshipment at Sea Monitoring Program

洋上転載モニタリング計画

Secretariat Role

事務局の役割

The Secretariat maintains a record of carrier vessels authorised to receive transshipments at-sea. On receipt of updates, the Secretariat updates its authorised carrier vessel database and the CCSBT web site. For transshipments involving SBT, the Secretariat receives and maintains records of observer deployment requests, transshipment declarations and observer reports received from both the IOTC and ICCAT Secretariats.

事務局は、洋上で転載物を受けとることを許可された運搬船の記録を保持している。更新情報を受領した際には、事務局は許可運搬船データベース及びCCSBT ウェブサイトを更新している。SBT が関連する転載について、IOTC 及び ICCAT 事務局の両者から、オブザーバー配乗要請、転載申告書及びオブザーバー報告書を受領し、これを保持している。

A summary of transshipment data provided to the Secretariat on transshipment declarations and/or observer reports for 2013 and the first half of 2014 (aggregated by flag and product type) is provided at **Attachment B** (Tables 1, 2 and 3). The Secretariat has not provided this summary on a vessel by vessel basis for confidentiality reasons, however this information is available if it is required by the Compliance Committee.

事務局に提出された 2013 年及び 2014 年第一四半期の転載申告書及び／又はオブザーバー報告書にかかる転載データの概要（旗別及び製品タイプ別に集計）は別紙 B（表 1、2 及び 3）のとおりである。事務局は、機密性に関する理由からこの概要において船別のデータは提供していないが、遵守委員会から求められた場合にはこの情報も利用可能である。

Tables 1, 2 and 3 provide information for all transshipment declarations received, but in some cases the observer reports have not yet been received. In many cases Tables 1 and 2 apparently show large discrepancies between transshipment declaration weights of SBT versus observer reported weights. The reason for these discrepancies is because, to date, many observer reports have often not included the weight of SBT transhipped for each individual vessel, but only the overall weight of all SBT over a series of transshipments. In such situations the Secretariat cannot accurately estimate the weight of SBT transhipped per vessel. This area of uncertainty is now being addressed – refer to the ‘Area of improvement’ paragraph below under the ‘Operational Issues’ section.

表 1、2 及び 3 は、受領した全ての転載申告書に関する情報を提供しているが、一部オブザーバー報告書をまだ受領していないケースがある。表 1 と表 2 は、多くのケースにおいて転載申告書の SBT の重量とオブザーバー報告書の重量の間に大きな不調和があることを表しているようである。これらの不調和の理由として、現在まで、各船舶ごとの転載 SBT の重量が含まれていない一方、一連の転載作業にわたる全ての SBT の全体重量のみが含まれていたオブザーバー報告が多かったことがある。こうした状況においては、事務局は船舶ごとの転載 SBT の重量を正しく推定することはできない。この不確実な分野は、後述の「運用上の課題」セクションの「改善した分野」で言及したとおり、現在は対処されている。

The following summarises the information received by the Secretariat:

以下は事務局が受領した情報をまとめたものである。

- Observer deployment requests specifying that SBT were to be transhipped were received for 69.2% of all known SBT transshipments during 2013.

SBT が転載されることを明確化したオブザーバー配乗要請は、2013 年に確認された全ての SBT の転載のうち 69.2% であった。

- Observer deployment requests specifying that SBT were to be transhipped have so far been received for 70% of all known SBT transhipments during the first half of 2014. Deployment requests are a key part of the effective operation of this program, and it is important to improve and maintain the percentage of deployment requests that are being received.

SBT が転載されることを明確化したオブザーバー配乗要請は、2014 年上半期に確認された全ての SBT の転載のうち 70% であった。配乗要請はこの計画の効果的な運用上重要なパートであり、配乗要請の受領率を改善及び維持することが重要である。

- The Secretariat received 78 transhipment declarations for transhipments totalling 1,506t during 2013, and has so far received 10 transhipment declarations totalling 118.1t for the first half of 2014.

事務局は、2013 年の総転載量 1,506 トンについて 78 の転載申告書を受領し、2014 年上半期は、これまで総転載量 118.1 トンについて 10 の転載報告書を受領している。

- Observer reports have to date been received for 97.4% of all known 2013 transhipments which is a good improvement from the 76.5% received in 2012. Of the observer reports received, 21.1% contained observer estimates of the weights of SBT transhipped, while the remaining 78.9% did not provide specific information on SBT weights.

オブザーバー報告書は、2013 年の全ての既知の転載のうち 97.4% をこれまで受領しており、2012 年の 76.5% から改善している。受領したオブザーバー報告書のうち、21.1% が転載 SBT 重量のオブザーバー推定値を含んでいたが、残りの 78.9% については SBT に特化した情報を提供していなかった。

- The Secretariat is continuing to work with IOTC and ICCAT to obtain outstanding observer reports in relation to the received transhipment declarations.

事務局は、受領した転載申告書に関する未解決のオブザーバー報告書を入手するため、IOTC 及び ICCAT との作業を継続している。

- Table 3 of **Attachment B** provides a summary of transhipment weights according to transhipment declarations, observer reports, and CDS information. To enable valid comparisons to be made, this table presents data for only those transhipments for which the Secretariat has received both transhipment declarations and observer reports, and has also been able to match these transhipments with CDS documents. When summed, the weights of transhipped SBT reported from these three sources differed from each other by 0.2% at the most, however the Taiwanese figures differ from each other by 12.5%.

別紙 B の表 3 は、転載申告書、オブザーバー報告書及び CDS 情報に基づく転載重量をまとめたものである。正当な比較ができるよう、この表では事務局が転載申告書及びオブザーバー報告書の両方を受領した転載データであって、またその転載が CDS 文書ともマッチしたもののみを表示している。足し上げの際は、これら 3 つの情報源の相互間で差違が 0.2% 以下として報告された SBT 転載重量を足し上げたが、台湾の数値については相互間で 12.5% までの差違がある。

Operational Issues

運用上の課題

This year, the Secretariat has again observed the same main issue with operation of the Transshipment Resolution as noted at the Seventh and Eighth meetings of the Compliance Committee:

今年、事務局は、第7回及び第8回遵守委員会会合において留意された転載決議の運用にかかる主要な課題と同様の課題を再度確認した。

1. Observers are often unable to separate species during transshipments. This is usually due to the fish being transhipped in frozen ‘strings’ containing a mix of species and also due to the speed of these transfers. These two factors often result in the observer report recording ‘Mixed Tuna Species’. Where observers can separate SBT, they most commonly use one of two methods to identify SBT and estimate weights. Both of these methods rely on information provided by the fishing vessel:

オブザーバーは、多く場合、転載中に種を分けることができない。これは通常、転載される魚は魚種混合でロープで繋がれた状態で冷凍保管されているためであり、またその転載速度が速いためである。これら二つの要素が、オブザーバー報告書上しばしば「まぐろ類混成」と記録される原因となっている。オブザーバーが SBT を分けられる場合は、オブザーバーは最も一般的に用いられる二つの判別法のうちの一つを用いて SBT を同定し、重量を推定している。これらの判別法はいずれも、漁船から提供される情報に依存している。

- Identify SBT by the presence of CCSBT tags that have been inserted by the fishing vessel;
漁船によって装着された CCSBT 標識の有無により SBT を同定する。
- Where SBT can be visibly identified in a transfer (often using the above method), observers commonly use an average weight, multiplied by the estimated number, to calculate a total weight. The average weight is generally calculated using weights and numbers of fish provided by the fishing vessel. 転載時に SBT が明白に同定できる場合（上述の方法による場合が多い）、オブザーバーは、総重量を算出するため、平均重量に推定尾数を乗じる方法を一般的に用いる。平均重量は、一般的に漁船から提供された重量及び尾数を用いて算出される。

Note that the CCSBT Compliance Committee that SBT has requested that, in order to assist observers with identification, SBT be transhipped separate to other tuna-like species where possible.

CCSBT 遵守委員会は、オブザーバーの種同定を支援するため、転載される SBT は可能な限り他の類似種と分けておくことを要請していることに留意されたい。

Area of Improvement

改善された分野

There has been one area of improvement in the transshipment data received by the CCSBT Secretariat during 2014. With the assistance of IOTC, the Secretariat asked the Observer Consortium if it could include the SBT weight transhipped for each individual transshipment (rather than over a series of transshipments combined) in its standard IOTC observer reports. The Observer Consortium agreed to this request and the Secretariat has now started to receive transshipment-specific estimates of the weight of SBT transhipped in some ICCAT and IOTC Observer reports.

2014 年に CCSBT 事務局が受領した転載データに関する一分野において改善があった。IOTC の支援の下、事務局は、標準的な IOTC オブザーバー報告書の中に（一連の転載の全てを総計したものではなく）各転載ごとの SBT 転載重量を含めるようオ

オブザーバーコンソーシアムに依頼した。オブザーバーコンソーシアムはこの要請に賛同し、事務局は、既に一部の ICCAT 及び IOTC オブザーバー報告書において、各転載別の転載 SBT 重量の推定値の受領が始まっている。

Recommendations

勧告

The Secretariat has no recommendations for change, but would like to continue to emphasise the request made by the CCSBT Compliance Committee in 2010 that where possible, SBT should be transhipped separate to other tuna-like species, in order to assist observers with identification.

事務局から改正は勧告しないが、可能な限り、オブザーバーの種同定を支援するために SBT はその他のまぐろ類とは分けて転載されるべきであるとした 2010 年の CCSBT 遵守委員会からの要請を引き続き強調したい。

III. Vessel Monitoring System (VMS)

船舶管理システム (VMS)

Secretariat Role

事務局の役割

The Secretariat has no interaction with Members' Vessel Monitoring Systems.

事務局は、メンバーの船舶管理システムに関与していない。

IV. CCSBT IUU Vessel List

CCSBT IUU 船舶リスト

Secretariat Role

事務局の役割

Each year (from 2014 onwards), Members and CNMs will transmit to the Secretariat any information about vessels presumed to be carrying out SBT IUU fishing activities during the current and/or previous year, accompanied by the suitably documented supporting evidence. 毎年（2014年以降）、メンバー及びCNMは、事務局に対し、当年及び／又は前年に SBT のIUU 漁業活動に関与したことが推測される船舶にかかる全ての情報について、適切に文書化された補助的な証拠を添付してこれを通知することとされている。

The Secretariat is tasked with collating this information and preparing a draft CCSBT IUU List. The Compliance Committee then considers the Draft IUU Vessel List and the current CCSBT IUU Vessel list, as well as any additional information and comments provided.

事務局は、この情報をとりまとめ、CCSBT のIUU 船舶リスト案を作成することとされている。その後、遵守委員会は、IUU 船舶リスト案及び現行のCCSBT のIUU 船舶リスト、及び提供された全ての追加情報及びコメントを検討する。

On 30 May 2014 (in Circular #2014/021) the Secretariat sent a reminder, for Members and CNMs to provide information about vessels presumed to be carrying out SBT IUU fishing activities. No such information has been provided. In addition, the Extended Commission has not yet directed the Compliance Committee to consider cross-listing IUU vessel lists with other tuna Regional Fisheries Management Organisations and relevant organisations. Therefore, there are currently no vessels to consider listing on the CCSBT IUU Vessel List.

事務局は、2014年5月30日に、メンバー及びCNMに対し、SBTのIUU漁業活動への関与が推測される船舶に関する情報を提供するようにリマインドした（回章#2014/21）。これまでこれに関連する情報は寄せられていない。さらに、拡大委員会は、その他のまぐろ類RFMO及び関連機関のIUU船舶リストとのIUU船舶の相互掲載について検討するよう求める指示を遵守委員会に対してまだ行っていない。このため、現時点では、CCSBTのIUU船舶リストへの掲載を検討すべき船舶はない。

Operational Issues

運用上の課題

The Secretariat notes that the current IUU Resolution may not be specific enough to include farms. Therefore, the Secretariat proposes that an amendment to paragraph 18g) of the current ‘Resolution on Establishing a List of Vessels Presumed to have Carried Out Illegal, Unreported and Unregulated Fishing Activities For Southern Bluefin Tuna (SBT)’. The proposed amendment is provided at **Attachment C**.

事務局は、現行のIUU決議は、畜養場に関して十分に具体的ではない可能性があることに留意している。このため、事務局は、現行の「みなみまぐろ（SBT）に関する違法、無報告、無規制漁業活動への関与が推測される船舶のリストの設立に関する決議」のパラグラフ 18g)の改正を提案している。改正案は別紙 C のとおりである。

Recommendation

勧告

The Secretariat requests that Members consider and make a recommendation regarding the Secretariat’s proposed change to the CCSBT’s IUU Vessel List Resolution.

事務局は、メンバーに対し、CCSBTのIUU船舶リスト決議にかかる事務局の修正案に関して検討し、勧告を行うよう要請する。

V. Records of Authorised Vessels and Farms

許可船舶・畜養場記録

Secretariat Role

事務局の役割

The Secretariat receives authorised farm and vessel updates approximately twice a week, with vessel updates containing up to one hundred vessels. On receipt of this information, the Secretariat updates its authorised vessels/farms database as well as the CCSBT web site.

Updated information is also shared with the joint tuna RFMOs’ consolidated list of authorised vessels.

事務局は、100隻ほどの船舶の更新を含む許可畜養場及び船舶の更新情報を週二回程度受領している。当該情報を受領した際、事務局はCCSBT許可船舶／畜養場データベース及びCCSBTウェブサイトを更新している。また、更新情報は、まぐろ類RFMO合同の許可船舶の統合リストにも共有されている。

Operational Issues

運用上の課題

The following item continues to be the main issue with the operation of the authorised vessel/farm resolutions that the Secretariat has observed since the Seventh and Eighth meetings of the Compliance Committee:

以下は、事務局が第7回及び第8回遵守委員会以降に確認され、引き続き許可船舶／畜養場決議の運用にかかる主な課題となっている事項である。

1. There are still a small number of cases where vessels caught SBT and were not authorised at the time of harvest. Refer to paper CCSBT-CC/1410/04 for further details.

SBT を漁獲した時点でこれを収穫する許可を有していなかったケースがまだ少数ある。詳細については文書 CCSBT-CC/1410/04 を参照されたい。

2. The revised draft CCSBT transshipment Resolution at agenda item 4.2 currently includes a new provision to provide the Lloyds/ IMO number of authorised Carrier Vessels to the CCSBT Executive Secretary in cases where this information is available. If this provision is agreed then, for consistency, the CCSBT's 'Resolution on amendment of the Resolution on "Illegal, Unregulated and Unreported Fishing (IUU) and Establishment of a CCSBT Record of Vessels over 24 meters Authorized to Fish for Southern Bluefin Tuna' will also need to be updated to require that Lloyds/ IMO number information is provided where available. Refer to **Attachment D** for proposed amendments to paragraphs 3 and 13 if the proposal to add Lloyd's/IMO number is agreed.

議題項目 4.2 における CCSBT の転載決議改正案は、可能な場合は許可運搬船のロイド／IMO ナンバーを CCSBT 事務局長に提出する新たな規定を含んでいる。この規定が合意された場合、これとの整合をとるため、「2008 年 CCSBT15 において採択された“違法、無規制、無報告漁業(IUU)及び 24 メートル以上のみなみまぐろ漁業許可船の CCSBT の記録の設定に関する決議”の修正決議」についても、可能な場合はロイド／IMO ナンバー情報を提供するように更新する必要がある。ロイド／IMO ナンバーの追加提案が合意された場合のパラグラフ 3 及び 13 の修正案については別紙 D を参照されたい。

Recommendations

勧告

The Secretariat requests that:

事務局は以下を要請する。

- a) wherever possible, Members submit vessel authorisation renewals prior to current authorisations expiring, and
可能な限り、メンバーは、現在の許可が失効する前に許可の更新申請を提出すること
- b) Members consider and make a recommendation regarding the Secretariat's proposed change to the CCSBT's Authorised Vessel Resolution.
メンバーが、CCSBT の許可船舶決議にかかる事務局の修正提案に関して検討し、勧告を行うこと

Secretariat Recommended Changes to the CDS Resolution
CDS 決議にかかる事務局の修正勧告

Where practical, recommended changes to relevant parts of the CDS resolution are shown in tracked mode below.

CDS 決議の関連部分にかかる修正勧告は、以下に見え消しモードで示したとおりである。

Proposal 1: CMFs: Re-Format Final Product Destination Section

提案 1 : CMF : 製品の最終仕向地の部の再構成

The Secretariat presents two alternative proposals to modify the Final Destination section of CMFs for Members' consideration:

事務局は、メンバーの検討に供するため、CMF の最終仕向地の部の修正にかかる二つの案を提示する。

- Option a) proposes modifying the 2 parts (Landing of Domestic Product and Imports) of the Final Destination section separately;
オプション a) は、最終仕向地の部の二つのパートを別々に修正する提案である。
- Option b) proposes modifying the Final Product Destination section in a combined way.
オプション b) は、製品の最終仕向地の部をまとめて修正する提案である。

EITHER

いずれか

a) Modify the Landing of Domestic Product and Import Sections Separately

国内販売向け国産品の水揚げと輸入セクションを別々に修正

Amend the CMF form as follows:

CMF様式を以下のとおり修正する。

- i) Add a “Type” column to the Landing of Domestic Product section as below:
以下のとおり、国産品の水揚げセクションに「タイプ」欄を追加

Landing of Domestic Product for Domestic sale.		Certification of Domestic Sale: I certify that the above information is complete, true and correct to the best of my knowledge and belief.				
Name	Address	Date	Type: RD/GGO/ GGT/DRO/DRT/ FL/OT	Weight (kg)	Signature	

and,
及び

- ii) Add “Type” and “Weight (kg)” columns to the import section
輸入セクションに「タイプ」及び「重量(kg)」欄を追加

Certification by importer : I certify the above information is complete, true and correct to the best of my knowledge and belief.					
Name	Address	Date	Signature	Type: RD/GGO/ GGT/DRO/DRT/ FL/OT	Weight (kg)

Associated Modifications to CMF Instructions:

上記に伴うCMF記入要領の修正

i) Landing of Domestic Product

国産品の水揚げ

“Certification of domestic sale: The initial person or company that receives southern bluefin tuna from a domestic vessel for the purpose of domestic sale must provide his/her/its name, address, ~~signature, and~~ date (dd/mm/yyyy) on which the southern bluefin tuna was landed/received, type⁴, weight (kg) of the complete domestic landing of SBT, and signature. ~~Each buyer must also provide his/her name, address, signature, date (dd/mm/yyyy) on which the southern bluefin tuna was received, and weight purchased.”~~

「国内販売の証明: 国内で販売することを目的に国内船舶からみなみまぐろを受けとる最初の者又は会社は、氏名/名称、住所、~~署名~~及びみなみまぐろを水揚げした/受けとった日付、タイプ、国産品として水揚げされたSBT全体の重量 (kg) 及び署名を記□しなければならない。

~~また、買主は、□名、住所、署名、みなみまぐろを受けとった□付及び購□重量を記□しなければならない。」~~

ii) Import

輸入

“Certification by Importer: The person or company that imports southern bluefin tuna must provide his/her/its name, address, ~~signature,~~ date (dd/mm/yyyy) on which the southern bluefin tuna was imported, signature, type⁴, and weight (kg). For fresh and chilled product, the signature of the importer may be substituted by a person of a customs clearance company when the authority for signature is properly accredited to it by the importer.”

「輸入者による証明: みなみまぐろを輸入する者又は会社は、氏名/名称、住所、~~署名~~名及びみなみまぐろの輸入年月日、署名、タイプ⁴及び重量 (kg)を記入しなければならない。□鮮及び冷蔵の製品については、輸入者の署名は、正式に署名の委任を受けた通関代□業者によるもので代えることができる。」

OR
又は

b) Combine the Landing of Domestic Product and Import Sections Together

国産品の水揚げと輸入セクションを統合

⁴ A list of types is provided in the ‘Description of fish’ section. タイプのリストは「魚の詳細」セクションのとおり。

Amend the CMF form as follows:

CMF様式を以下のとおり修正する。

FINAL PRODUCT DESTINATION SECTION - Tick either Landing of Domestic Product <u>OR</u> Import					
<input type="checkbox"/>	Landing of Domestic product for Domestic sale			Or	<input type="checkbox"/> Import
Certification of domestic sale or import: I certify that the above information is complete, true and correct to the best of my knowledge and belief.					
Name	Address	Date	Signature	Type: RD/GGO/GGT/ DRO/DRT/FL/OT	Weight (kg)
City		State or province		State/Fishing Entity	

Associated Modifications to CMF Instructions:

上記に伴うCMF記入要領の修正

Tick the box to specify whether the final destination of the product is for landing of domestic product or for import.

~~You must then complete the part of the final product destination section corresponding to the box that you ticked.~~

□にチェックし、製品の最終仕向地が国産品の水揚げ又は輸入のいずれであるのかを特定。

~~チェックした□に該当する製品の最終仕向地の部の箇所を記□しなければならない。~~

Certification of domestic sale or import: The person or company that receives southern bluefin tuna from a domestic vessel for the purpose of domestic sale or that imports southern bluefin tuna must provide his/her/its name, address, ~~signature, and~~ date (dd/mm/yyyy) on which the southern bluefin tuna was received, signature, type⁴ and weight of SBT (kg) purchased.

~~Each buyer must also provide his/her name, address, signature, date (dd/mm/yyyy) on which the southern bluefin tuna was received, and weight purchased.~~

国内販売 又は輸入 の証明: 国内で販売すること 又はみなみまぐろを輸入すること を目的に国内船舶からみなみまぐろを受けとる者又は会社は、氏名/名称、住所、署名及びみなみまぐろを受けとった日付、署名、タイプ⁴ 及び購入したSBTの重量 (kg) を記入しなければならない。

~~また、買主は、□名、住所、署名、みなみまぐろを受けとった□付及び購□重量を記□しなければならない。~~

Import 輸入

Final Point of Import Location

最終輸入地点位置

City: Enter the City of Domestic Landing or Import.

State or Province: Enter the State or Province of Domestic Landing or Import.

State/Fishing Entity: Enter the State/Fishing Entity of Domestic Landing or Final Import.

Certification by Importer: ~~The person or company that imports southern bluefin tuna must provide his/her/its name, address, signature, date (dd/mm/yyyy) on which the southern bluefin tuna was imported. For fresh and chilled product, the signature of the importer may~~

~~be substituted by a person of a customs clearance company when the authority for signature is properly accredited to it by the importer.~~

市： 国産品の水揚げ又は輸入地点の市を記□。

州又は県： 国産品の水揚げ又は輸入地点の州又は県を記□。

国/漁業主体： 最終的な国産品の水揚げ又は輸入地点の国/漁業主体を記□。

~~輸□者による証明： みなみまぐろを輸□する者□は会社は、□名/名称、住所、署名及びみなみまぐろの輸□年□□を記□しなければならない。□鮮及び冷蔵の製品については、輸□者の署名は、正式に署名の委任を受けた通関代□業者によるもので代えることができる。~~

Proposal 2: CMFs: Farm Stocking Form Number(s)

提案2：CMF：畜養活け込み様式の文書番号（複数可）

CMF Instructions – Farm Stocking Forms:

CMF記入様式－畜養活け込み様式：

“Document number(s) of the Associated Farm Stocking (FS) Form(s): Enter the unique document number of each Farm Stocking Form that is associated with this form. The Farm Stocking Form Number(s) associated with this form should all be for fish stocked in the same fishing season. If there is insufficient room to enter all document numbers, enter this information on a separate page and attach that page.”

関連する蓄養活け込み(FS)様式の文書番号(複数可): この様式に係のある蓄養活け込み様式の固有□書番号をすべて記入。この様式に関連する畜養活け込み様式の文書番号は、すべて同じ漁期に活け込まれた魚にかかるものでなければならない。すべての文書番号の記□に十分な余地がない場合は、これに関する情報を別紙に記入し添付すること。

Proposal 3: The Executive Secretary’s 6-Monthly CDS Reports (Appendix 3)

提案3：事務局長によるCDSに関する6ヶ月報告書（別添3）

6.3 The Executive Secretary shall report to the Extended Commission on and circulate to all Members and Cooperating Non-Members the data collected by the CCSBT CDS each year by 1 June for the period of 1 ~~January~~^{July} - 31 December of the preceding year and by 1 December for the period of 1 January - 30 June of the current year. The information to be contained in the reports is specified in **Appendix 3**. The Executive Secretary shall provide an electronic copy of the report only to a designated authority of each Member and Cooperating Non-Member.

事務局長は、CCSBT CDSを通じて収集されたデータについて、~~7~~¹月1日から12月31日までの期間のものについては翌年6月1日までに、1月1日から6月30日までの期間のものについては同年12月1日までに、拡大委員会に報告しかつすべてのメンバー及び協力的非加盟国に回章しなければならない。かかる報告書に含まれる情報は、別添3に定める。事務局長は、メンバー及び協力的非加盟国の指定する一つの当局にのみ、かかる報告書の写しを電子媒体にて提供しなければならない。

Appendix 3 –update the header:

別添3－題名を更新

“Content of the Executive Secretary’s Six Monthly/Annual Reports to the Extended Commission”

「事務局長による拡大委員会への6ヶ月/年次報告の内容」

Proposal 4: CMF Checking for the Over-Utilisation of CMFs Recorded on REEFs
(Appendix 3 – Reef Discrepancy Report)

提案4：REEFに記録されたCMFの過剰利用に関する確認（別添3－REEF不調和報告書）

The Secretariat does not have any specific recommendations for change on this item and seeks further guidance from Members.

事務局は、この事項の修正に関する特段の勧告はなく、メンバーからのさらなる助言を求めるものである。

Table 1: Summary of Transhipments at sea during the 2013 Calendar Year

表 1 : 2013 暦年における洋上転載の概要

	From Transhipment Declarations			From Observer Reports	
Fishing Vessel Flag	Number of Transhipments	Total Net Weight (kg) of SBT	Product Type	Number of Transhipments	Total Net Weight (kg) of SBT
Japan	40	939,741	GG	40	185,634
Korea	6	186,949	GG	6	21,300
Taiwan	32	379,615	GG	30	21,781
TOTAL	78	1,506,305		76	228,445

Table 2: Summary of Transhipments at sea during the first half of the 2014 Calendar Year

表 2 : 2014 暦年上半期における洋上転載の概要

	From Transhipment Declarations			From Observer Reports	
Fishing Vessel Flag	Number of Transhipments	Total Net Weight (kg) of SBT	Product Type	Number of Transhipments	Total Net Weight (kg) of SBT
Japan	6	107,160	GG	6	103,861
Korea	1	8,026	GG	1	11,930
Taiwan	3	1,971	GG	3	2,905
TOTAL	10	118,148		10	118,696

Table 3: Summary of Transhipments at sea versus CDS Forms versus Observer Reports for the 2013 Calendar Year⁵

表 3 : 2013 暦年における洋上転載対 CDF 様式対オブザーバー報告書の概要

Fishing Vessel Flag	Comment	Number of Transhipments	Total Net Weight (kg) from Transhipment Declaration	Total Net Weight (kg) from CDS	Total Net Weight (kg) from Observer Report
Japan	All data provided	9	159,999	159,974	156,704
Taiwan	All data provided	2	3,681	3,681	3,221
Japan	Observer report provided, no SBT weight specified	15	429,997	429,976	Weight not provided
Korea	Observer report provided, no SBT weight specified	3	91,698	91,485	Weight not provided
Taiwan	Observer report provided, no SBT weight specified	26	355,366	355,757	Weight not provided
TOTAL		55	1,040,741	1,040,873	

⁵ This report is limited to transhipments where observer reports have been provided, and where the Secretariat has been able to match CDS information この報告書は、オブザーバー報告書が提出されており、かつ事務局が CDS 情報を照合することが可能であった転載にかかるものに限定されている。

みなみまぐろ（SBT）に関する違法、無報告、無規制漁業活動への関与が
推測される船舶のリストの設立に関する決議
(第210回年次会合（20143年10月167日）において採択改正)

みなみまぐろ保存委員会（CCSBT）に付属する拡大委員会は、

FAO 理事会が 2001 年 6 月 23 日に違法、無報告、無規制漁業の防止、抑止、根絶のための国際行動計画（IPOA-IUU）を採択し、この計画が、違法、無報告、無規制（IUU）活動に関与した船舶の特定について、合意された手続きに従い、及び公正、透明かつ差別的でない方法が適用される必要があると規定していることを想起し、

拡大委員会が、2011 年 10 月の第 8 回年次会合において CCSBT 遵守計画を採択したことを想起し、

みなみまぐろ（SBT）の IUU 漁業活動が、CCSBT の保存管理措置の有効性を低下させている事実を懸念し、

関連する CCSBT の措置の下で旗国又は主体に適用されたその他の措置を侵害することなく、漁船に関する対策を適用することにより IUU 漁業の増加という課題に対処することを決意し、

この課題に対応するため、他の全てのまぐろ類漁業管理機関において行動が開始されていることを考慮し、

IUU 漁業活動を行っている漁船の問題に優先的に取り組む必要があることを認識し、

IUU 漁業を防止し、抑止し、根絶するための努力が、世界貿易機関（WTO）協定において設立された権利義務を含め、全ての関連する国際漁業条約を踏まえ、及びその他関連する国際法に基づき対処されなければならないことに留意し、

条約の目的の実現に悪影響を与え得る、CCSBT に加盟していないあらゆる国又は主体の国民、居住者又は漁船によるみなみまぐろ漁業活動の抑止のため、メンバーが国際法及びそれぞれの国内法に合致する適切な手段をとることについて協力するよう求めている条約第 15 条第 4 項を想起し、

みなみまぐろの保存のための条約第 8 条パラグラフ 3(b)に従い、以下のとおり合意する。

SBT IUU 漁業活動の定義及び CCSBT IUU 船舶リスト

1. 拡大委員会は、毎年、年次会合において、条約及び実施されている CCSBT の措置の有効性を弱体化させる方法で SBT の漁業活動を行った船舶を特定することとされている。拡大委員会は、この決議（又はその後の改正）により設定された手続き及び基準に従い、そのような船舶のリスト（CCSBT の IUU 船舶リスト）を作成し、必要に応じて後年これを改正するものとする。
2. 毎年、プロセスの一環として、最初に、メンバー/協力的非加盟国（CNM）から受領した情報に基づき、事務局長により IUU 船舶リスト案が作成されるものとする。その後、遵守委員会（CC）は、当初の IUU 船舶リスト案及び当該リスト案に掲載された船舶に関して提供された全ての情報に基づき、暫定 IUU 船舶リスト案を採択するものとする。また、CC は、現行の CCSBT の IUU 船舶リスト案について検討するとともに、適切な場合には当該リストから船舶を削除するよう勧告できるものとする。最終的に、拡大委員会は、暫定 IUU 船舶リスト及び現行の CCSBT IUU 船舶リストを修正するための CC による全ての勧告の両方を考慮した上で、最終的な CCSBT IUU 船舶リストを採択するものとする。CCSBT IUU 船舶リストの定義は付属書 I のとおりである。
3. この決議の目的のため、特にメンバー又は CNM が以下のような船舶にかかる適切に文書化された証拠を提示した場合、当該漁船は SBT の IUU 漁業活動に関与したものと推測される。
 - a. SBT を漁獲したが、メンバー又は CNM により SBT を漁獲することを許可されていない、又は；
 - b. SBT の漁獲又は CCSBT 報告要件に基づく漁獲関連データを記録及び/又は報告していなかった、又は虚偽の報告を行った、又は；
 - c. CCSBT 保存管理措置を弱体化させるような、禁止された又は非遵守漁具を使用した、又は；
 - d. CCSBT の IUU 船舶リストに掲載されている補給船又は給油船への転載又は共同操業に参加した、又は；
 - e. 沿岸国又は主体の管轄水域で許可なく及び/又は SBT 漁業に直接的に関連する法律及び規制の重大な違反を犯し、そうした船舶に対する措置を執るための沿岸国又は主体の主権を侵害することなく SBT を漁獲した、又は；

- f. 転載、補給又は給油、その他全ての CCSBT の保存管理措置に反する SBT 漁業活動に従事した。

いわゆる SBT の IUU 漁業活動に関する情報

4. メンバー及び CNM は、当年及び/又は前年に SBT の IUU 漁業活動に関与したと推測される船舶のリストを、SBT の IUU 漁業活動の推測に関する適切に文書化された補助的な証拠を添付して、毎年、CC の年次会合の少なくとも 14 週間前までに事務局長に通知するものとする。その際、SBT 違法活動に関する CCSBT 報告様式（付属書Ⅱ）を用いるものとする。
5. 本リスト及び証拠は、特に、メンバー及び CNM により、以下に限らず全ての関連する情報源から収集された情報に基づくものとする。
 - a) 時々採択及び改正された CCSBT の関連決議；
 - b) 船舶検査に関するメンバー及び CNM による報告；
 - c) 実施中の CCSBT 保存管理措置に関するメンバー及び CNM による報告；
 - d) 国連食糧農業機関（FAO）データ、統計及び CDS 文書、及びその他国内又は国際的に検証可能な統計といった関連する貿易統計に基づいて得られた漁獲及び貿易情報；及び
 - e) 寄港国又は主体から及び/又は漁場において得られたその他全ての情報であって適切に文書化された情報。
6. 事務局長に対する SBT の IUU と推測される船舶のリストの通知の前もしくは同時に、メンバー又は CNM は、関連する旗国又は主体に対して、直接あるいは事務局長を通じて通知（付属書Ⅱの様式を使用すること）するとともに、関連する適切に文書化された情報の写しを当該旗国又は主体に提供するものとする。

CCSBT の IUU 船舶リスト案

7. 事務局長は、パラグラフ 4 に従って受領した情報及び入手可能なその他全ての適切に文書化された情報に基づき、IUU 船舶リスト案を作成するものとする。このリストは、付属書Ⅲに準拠して作成されるものとする。事務局長は、このリストを、休会期間中の全ての改正を含む現行の IUU 船舶リスト及び提供された全ての補助的な証拠とともに、全てのメンバー及び CNM、またこれらのリストに船舶が含まれている非協力的非加盟国（NCNM）に対して、少なくとも CC 年次会合の 10 週間前までに通知するものとする。

8. 事務局長は、船舶の所有者に対し、IUU 船舶リスト案への掲載及び拡大委員会により採択された CCSBT の IUU 船舶リストへの掲載の確定から生じる結果について通知するよう、旗国又は主体に要請するものとする。
9. メンバー及び CNM は、IUU 船舶リスト案を受領次第、IUU 船舶リスト案に掲載された船舶について、それらの活動及び船名、船籍及び/又は登録所有者変更の可能性を究明するため、厳密に監視するものとする。
10. IUU 船舶リスト案及び/又は現行の IUU 船舶リストに船舶が掲載されているメンバー、CNM 及び NCNM は、事務局長に対し、CC 年次会合の少なくとも 6 週間前までに、パラグラフ 22 の記載に沿って適切に文書化された情報（リスト掲載された船舶が CCSBT 保存管理措置を弱体化させる方法で SBT を漁獲しなかったことを示すもの）を含め、何らかのコメントを通知するものとする。
11. パラグラフ 7 及び 10 に準拠して受領した情報に基づき、事務局長は、全てのメンバー及び CNM に対し、IUU 船舶リスト案及び現行の CCSBT の IUU 船舶リストを、パラグラフ 10 に準拠して提出された全ての適切に文書化された情報とともに、CC 会合文書として CC 会合の 4 週間前までに回章するものとする。
12. 全てのメンバー、CNM 及び関連する全ての NCNM は、事務局長に対し、CCSBT の IUU 船舶リストの設立に関連する可能性があるあらゆる追加情報をいつでも提出することができる。事務局長は、CC 年次会合の直前に、提供された全ての証拠とともに当該情報を回章するものとする。

CCSBT の暫定 IUU 船舶リスト

13. CC は、毎年、IUU 船舶リスト案及び現行の IUU 船舶リスト及びパラグラフ 7、11 及び 12 で言及された情報について検討するものとする。
14. CC は、旗国又は主体が以下について証明した場合、IUU 船舶リストから船舶を削除するものとする：
 - a) 当該船舶が、パラグラフ 3 に記載されたいかなる SBT の IUU 漁業活動にも参加していなかった、又は
 - b) 問題になっている SBT の IUU 漁業活動に対する効果的な行動（特に、起訴及び/又は適切な重度の制裁金の賦課など）がとられた。メンバー及び CNM は、それぞれの船籍を有する船舶による CCSBT 保存管理措置の遵守を促進するための全ての行動及び措置を報告しなければならない。

15. この検討を踏まえ、CC は以下を行うものとする：

- a) IUU 船舶リスト案及びパラグラフ 7、11 及び 12 に従って回章された証拠に関する検討を踏まえ、**付属書Ⅲ**に準拠し、暫定 IUU 船舶リストを採択する。
- b) 現行の IUU 船舶リスト及びパラグラフ 10 及び 12 に従って回章された情報及び証拠の検討を踏まえ、CCSBT の現行 IUU 船舶リストから削除されるべき船舶がある場合には、これを拡大委員会に勧告する。

CCSBT IUU 船舶リスト

16. 拡大委員会は、その年次会合において、暫定 IUU 船舶リストに掲載された船舶に関する適切に文書化された全ての新たな情報、及び上記パラグラフ 15 に従って行われた CCSBT の現行 IUU 船舶リストの改正にかかる全ての勧告を考慮し、暫定 IUU 船舶リストをレビューするものとする。その後、拡大委員会は、CCSBT の新たな IUU 船舶リストを採択するものとする。

17. CCSBT の新たな IUU 船舶リストの採択に関して、CCSBT の IUU 船舶リストに船舶が掲載されているメンバー、CNM 及び NCNM は、以下を要請される。

- a) CCSBT の IUU 船舶リストへの船舶の掲載、及びパラグラフ 18 で言及されているように、CCSBT の IUU 船舶リストへの掲載から生じる結果を所有者に通知すること。
- b) これらの IUU 漁業活動を根絶するため、必要であればこれらの船舶の登録又は漁業許可の取消しも含め、全ての必要な措置をとること。また、この点においてとった措置を拡大委員会に対して情報提供すること。

18. メンバー及び CNM は、適当な法律及び規制、国際法及び各メンバー/CNM が国際的に負っている義務に基づき、全ての必要かつ差別的でない以下の措置をとるものとする。

- a) 当該船舶にかかる一切の SBT 漁業許可の解除又は取消し、又は旗国の国内法及び規制に基づく代替的な制裁を賦課すること。
- b) 旗を掲げた漁船が、CCSBT の IUU 船舶リストに掲載されている船舶との漁獲加工のオペレーションへの関与またはあらゆる洋上転載への参加及び共同操業など、いかなる支援も行わないよう確保すること。

- c) CCSBT の IUU 船舶リストに掲載されている船舶が、水揚げ、転載、給油、補給又は港でのいかなる取引も許可されないよう確保すること。ただし、不可抗力である場合を除く。
- d) CCSBT の IUU 船舶リストに掲載されている外国船籍の船舶が、検査及び/又は効果的な取締り活動に目的を限定して入港が許可された船舶を除き、入港することのないよう確保すること。ただし、不可抗力である場合を除く。
- e) CCSBT の IUU 船舶リストに掲載されている船舶が、その許可に基づき用船されることのないよう確保すること。
- f) CCSBT の IUU 船舶リストに掲載されている外国船籍の船舶が、その国旗を掲揚しないよう確保すること。ただし、当該船舶の所有者が替わり、新所有者が、旧所有者又は漁労長と法的、利益上又は金銭的に関わりがない、又は支配下でないことを証明する十分な証拠を提出した場合、又は旗国もしくは CNM が、関連する全ての事実を考慮して、当該船舶が旗を掲揚することが IUU 漁業にはつながらないと判断した場合を除く。
- g) CCSBT の IUU 船舶リストに掲載されている船舶からの SBT が、水揚げされ、畜養され、転載され及び/又は国際的及び/又は国内的に取引されることのないよう確保すること。
- h) CCSBT の IUU 船舶リストに掲載されている船舶からの SBT にかかる虚偽の CDS 文書及び/又は虚偽の輸入/輸出証明を調査し、管理し、防止することを目的として、全ての適切な情報を収集し、他のメンバー及び CNM と交換すること。

19. 事務局長は、全ての適切な機密性要件に適合させつつ、CCSBT ウェブサイトへの掲載といった電子的な手段を通じて、CCSBT により採択された CCSBT の IUU 船舶リストを周知徹底するために必要なあらゆる措置をとるものとする。また、事務局長は、適当な地域漁業管理機関に対し、IUU 漁業を防止、抑止、根絶するための CCSBT とこれらの機関との協力の促進を目的として、CCSBT の IUU 船舶リストを通知するものとする。

相互掲載

20. 拡大委員会は、拡大委員会による合意に従い、状況に応じて、他の全てのまぐろ類地域漁業管理機関及び関連する機関の IUU 船舶リストとの相互掲載を検討することができる。

貿易措置/制裁

21. メンバー及び CNM は、旗国又は主体及び沿岸国又は主体の適当な WTO 上の義務を含む国際法に合致した適切な措置をとる権利を侵害することなく、パラグラフ 7 及び 15 に基づき一時的に IUU 船舶リスト案及び暫定 IUU 船舶リスト案に掲載された船舶、又はパラグラフ 14 又は 16 又は 22-26 に基づき IUU 船舶リスト案、暫定 IUU 船舶リスト案又は現行の IUU 船舶リストから既に削除された船舶に対し、そうした船舶が SBT の IUU 漁業活動に関与していたことを理由に、一方的な貿易措置又はその他の制裁措置をとってはならない。

CCSBT の IUU 船舶リストからの削除

22. CCSBT の IUU 船舶リストに船舶が掲載されているメンバー、CNM 又は NCNM は、遵守委員会を通じて、又は休会期間中のいつ何時でも以下を証明する適切に文書化された情報を事務局長に提出することにより、リストからの船舶の削除を要請することができる。
- a) 当該船舶に全ての CCSBT 保存管理措置を遵守させる措置が導入されている。
 - b) 当該船舶、特に当該船舶による SBT 漁業活動のモニタリング及び管理に関する責任を有効に果たし続ける責務を負う。
 - c) 以下のうち 1 つ以上。
 - i) CCSBT の IUU 船舶リストに掲載されている船舶により行われた SBT の IUU 漁業活動に対する効果的な措置（起訴又は適切な重度の制裁金の賦課等）がとられている。
 - ii) 当該船舶の所有者が変更され、新所有者が、旧所有者と法的、金銭的に又は当該船舶の所有権又はこれの管理権の行使について何ら関係がないこと、及び新所有者が SBT の IUU 漁業活動に関与していないことを証明できる。
 - iii) SBT の IUU 漁業活動を行った船舶に関する件について、最初に当該船舶のリスト掲載を提起したメンバー/CNM 及び関連する旗国又は主体が納得して解決される。
23. パラグラフ 22 に従って受領した情報に基づき、CCSBT の事務局長は、削除要請の通知から 15 日以内に、各メンバーに対して、全ての補助的な情報とともに当該削除要請を電子的に通知するものとする。
24. 拡大委員会の各メンバーは、船舶を削除するための要請を調査するとともに、パラグラフ 23 に記載された事務局長の通知から 21 日以内に、事務局長に対して、当該船舶を CCSBTIUU 船舶リストから削除するか又は掲載したままにするかに関する結論を文書で通知するものとする。船舶の削除要請にかかる休会期間中の全ての決定は、みなみまぐろ保

存委員会手続き規則の規則 6(5)に従って決定されるものとし、返答がない場合は要請を支持したものと見なされる。

25. 事務局長は、全てのメンバー及び CNM 及び CCSBT の IUU 船舶リストから船舶の削除を要請した全ての NCNM に対し、決定の結果を連絡するものとする。
26. メンバーが CCSBT の IUU 船舶リストからの船舶の削除に合意する場合、事務局長は、CCSBT のウェブサイト上で公開されている CCSBT の IUU 船舶リストから関連する船舶を削除するために必要な措置をとるものとする。さらに、事務局長は、適当な地域漁業管理機関に対し、当該船舶の削除の決定を通知するものとする。
27. メンバーが CCSBT の IUU 船舶リストからの削除要請に合意しない場合、当該船舶は、遵守委員会におけるさらなる検討に付されるものとし、事務局長は、メンバー、CNM 及び削除要請を行った全ての NCNM に対してその旨情報提供するものとする。

付属書Ⅰ：CCSBTのIUU船舶リストの定義

全てのCCSBTのIUU船舶リストの様式は、付属書Ⅲに従わなければならない。

CCSBTのIUU船舶リスト案

このリストは、パラグラフ7に従い、また、メンバー及びCNMから、SBT違法活動に関するCCSBT報告様式（付属書Ⅱ）により提出された情報及び当年及び/又は前年中にSBTのIUU漁業活動に関与したと推測される船舶に関するその他全ての適切に文書化された情報に基づき、事務局長により作成される。その後、このリストは、遵守委員会により毎年精査される。

CCSBTの暫定IUU船舶リスト

このリストは、IUU船舶リスト案から作成される。

このリストは、遵守委員会がIUU船舶リスト案の検討を完了し、関連する証拠が回章され、及びリスト案に対する全ての適切な改正が行われた時に作成される。

現行のCCSBTのIUU船舶リスト

このリストは、合意された暫定IUU船舶リストと、現行のCCSBTのIUU船舶リストを組み合わせた検討により作成される。

拡大委員会は、その年次会合において、暫定リストに掲載されている船舶に関する全ての新たな適切に文書化された情報、及びCCにより作成された現行のCCSBTのIUU船舶リストにかかる全ての修正勧告を考慮し、暫定IUU船舶リストをレビューする。このプロセスは、拡大委員会により合意及び採択されたCCSBTのIUU船舶リストを、現行のCCSBTのIUU船舶リストとするためのものである。

現行のCCSBTのIUU船舶リストは、パラグラフ20に基づく他のRFMOとの相互掲載による追加及び/又は削除、又はパラグラフ22から27に基づくメンバー/CNM/NCNMからの要請を通じて、休会期間中に改正され得る。

付属書Ⅱ：SBT違法活動に関するCCSBT報告様式

1.船舶の詳細

- a 現在の船名（もしあれば、旧船名）
- b 現在の旗（もしあれば、旧旗）
- c 最初にCCSBTのIUU船舶リストに掲載された日付（該当する場合）
- d ロイド、IMO及びUVI番号（可能な場合）
- e 写真（もしあれば）
- f コールサイン（もしあれば、旧コールサイン）
- g 所有者/受益権所有者（もしあれば、旧所有者）、及び所有者の登録地（もしあれば）
- h 操業者（もしあれば、旧操業者）
- i 船長/漁労長の氏名及び国籍
- j SBTのIUU漁業活動が疑われる日付
- k SBTのIUU漁業活動が疑われる位置（可能な限り正確に特定）¹（可能な場合）
- l SBTのIUU活動の疑いの概要（詳細はセクション2を参照）
- m SBTのIUU漁業活動に関して実施されたと考えられる全ての措置の概要
- n 実施された措置の結果

¹緯度/経度、地理的な位置の名称及び/又は CCSBT 統計海区番号等が考えられる。

2. CCSBT 決議事項違反の詳細

決議のパラグラフ 3 の各事項について、これに違反した場合は「X」を記入し、日付、位置及び情報源といった詳細情報を提供する。追加情報は、必要に応じて別紙として提供できる。また、セクション 3 の下に列記できる。

参照 パラ	SBTのIUU漁業活動	記載
3a	SBTを漁獲したが、メンバー又はCNMによりSBTを漁獲することを許可されていない	
3b	SBTの漁獲又はCCSBT報告要件に基づく漁獲関連データを記録及び/又は報告していなかった、又は虚偽の報告を行った	
3c	CCSBT保存管理措置を弱体化させるような、禁止された又は非遵守漁具を使用した	
3d	CCSBTのIUU船舶リストに掲載されている補給船又は給油船への転載又は共同操業に参加した、又は	
3e	沿岸国又は主体の管轄水域で許可なく及び/又はSBT漁業に直接的に関連する法律及び規制の重大な違反を犯し、そうした船舶に対する措置を執るための沿岸国又は主体の主権を侵害することなくSBTを漁獲した	
3f	転載、補給又は給油、その他全てのCCSBTの保存管理措置に反するSBT漁業活動に従事した	

3. 関連文書

関連する添付書類（乗船報告書、裁判記録及び写真等）をここに列記すること。

付属書Ⅲ：全てのCCSBTのIUU船舶リスト（案、暫定及び現行）に含まれるべき情報

案、暫定及び現行のCCSBTのIUU船舶リストは、可能であれば、以下の詳細を含むものとする。

- i) 船舶の名称及びもしあれば旧名称
- ii) 船舶の旗及びもしあれば旧旗
- iii) 船舶の所有者及びもしあれば旧所有者（受益権所有者を含む）、及び所有者の登録地（もしあれば）
- iv) 船舶の操業者及びもしあれば旧操業者
- v) 船舶のコールサイン及びもしあれば旧コールサイン
- vi) 可能な場合、ロイド/IMO及びUVI番号
- vii) 可能な場合、船舶の写真
- viii) 当該船舶が最初にCCSBTのIUU船舶リストに掲載された日付
- ix) 当該船舶のリスト掲載を正当化する活動の概要及び全ての関連する補助文書及び証拠
- x) もしあれば、当該船舶のすべての関連する現認の日付及び位置
- xi) 当該船舶により行われたCCSBT保存管理措置に違反する全ての関連活動の概要（もしあれば）

**2008 年 CCSBT15 において採択された
“違法、無規制、無報告漁業(IUU)及び 24 メートル以上のみなみまぐろ漁業許
可船の CCSBT の記録の設定に関する決議”の修正決議**

(20~~14~~~~08~~ 年 10 月 1~~4~~~~3~~－1~~7~~~~6~~ 日 第 ~~21~~~~45~~ 回委員会年次会合で採択)

みなみまぐろの保存のための拡大委員会は、

“違法、無規制、無報告漁業(IUU)及び 24 メートル以上のみなみまぐろ漁業許可船の CCSBT の記録の設定に関する決議(以下“原決議文”と言う)”が、2003 年の第 10 回年次会合で採択されたことに留意し、

CCSBT のこの原決議文では対象とならない非加盟国の 24 メートル未満の漁船によるみなみまぐろの漁獲が相当量あることにさらに留意し、

IUU 漁業活動を阻止するために早急に包括的な対策をとる必要性を考慮し、

輸入国にとって生鮮まぐろ製品の効果的な検査体制の確立の技術的な困難性を認識し、

CCSBT 条約第 8 条 3(b)に従い、次のとおり合意する。

原決議において 24 メートル以上に適用していた漁船の長さ制限を撤廃し、原決議文を次のとおり修正する。

1. 締約国、拡大委員会のメンバー及び協力的非加盟国は、次を行わなければならない。
 - a. 自国の登録下にあるすべての船舶がみなみまぐろの IUU 漁業活動を行わないよう確保する。
 - b. 関連の法律と合致したかたちで、IUU 漁獲を防止、抑止、根絶するためのあらゆる可能な行動をとる。
 - c. みなみまぐろに関する IUU 漁業の問題の進捗状況、及び定期的に必要とされるさらなる措置の採択を含めた、自国の IUU 措置の実施状況をレビューする。
2. 拡大委員会は、みなみまぐろを漁獲する許可を受けた漁船(以下“漁船”又は“FVs”という)の CCSBT の記録を設立し、保持する。この勧告の目的のために、

この記録に記載されない漁船は、みなみまぐろを漁獲し、船上に保持し、転載し、又は水揚げする許可を有していないものと見なされる。

3. 拡大委員会のメンバー(以下“メンバー”という)及び協力的非加盟国は、~~2005年7月1日までに、~~みなみまぐろの漁獲を許可された自国旗を掲げる漁船のリストを、可能な場合には電子的手段により、事務局長に提出しなければならない。このリストには、次の情報を含まなければならない。

- ロイド／IMO ナンバー (該当する場合)

- 船舶の名称、登録番号
- 以前の名称(該当する場合)
- 以前の船籍国(該当する場合)
- 他の登録からの抹消に関する過去の詳細(該当する場合)
- 国際無線信号符字(該当する場合)
- 船舶の形態、船体の長さ、登録総トン数(GRT)
- 所有者及び操業者の氏名、住所
- 使用漁具
- 漁獲ないし転載が認められた許可期間

メンバー及び協力的非加盟国は、このパラグラフに基づき、船舶のリストを初めに提出する場合、どの船舶が新規に追加されたか、また、事務局長に提出されたリストに現在掲載されている船舶の代船を意味するかを示さなければならない。当初の CCSBT の記録は、このパラグラフに従い提出されたすべてのリストからなる。

4. メンバー及び協力的非加盟国は、当初の CCSBT 記録の設立の後には、当該記録への追加、削除、修正については、このような変更が生じた際に速やかに事務局長に通知しなければならない。

5. 事務局長は、CCSBT の記録を保持し、メンバー及び協力的非加盟国が留意した機密性の要件と合致したかたちで、CCSBT のウェブサイトへの掲載を含めた電子的手段を通じて、記録の広報を行うためのあらゆる措置を講じなければならない。

6. 記録に記載された船舶の旗国であるメンバー及び協力的非加盟国は、次を行わなければならない。

- a) 自国の漁船が CCSBT 条約及びその保存・管理措置に基づく要件と責任を

遂行できる場合にのみ、自国の漁船にみなみまぐろを漁獲する許可を与える。

- b) 自国の漁船が関連するすべての CCSBT の保存・管理措置を遵守することを確保するために必要な措置を講ずる。
- c) CCSBT の記録に掲載されている自国の漁船が、有効な船舶登録証書並びに漁獲及び/又は転載のための有効な許可証を船上に保持することを確保するために必要な措置を講ずる。
- d) 当該船舶が IUU 漁業活動の経歴を有する場合、船主は当該船舶が二度とそのような活動に従事しないことを示す十分な証拠を提供したことを確認する。
- e) CCSBT の記録に掲載されている漁船の所有者及び操業者が、CCSBT の記録に掲載されていない漁船によるみなみまぐろの漁業活動に従事又は関与していないことを、国内法で可能な範囲で確保する。
- f) 規制又は懲罰的措置が効果的にとられるように、CCSBT の記録に掲載されている漁船の所有者が、旗国であるメンバー及び協力的非加盟国内の市民又は法人であることを確保するために、国内法で可能な範囲で必要な措置を講ずる。

7. メンバー及び協力的非加盟国は、懲罰的及び制裁的行動を含めパラグラフ 5 に従ってとられた自国内の行動及び措置を検討し、情報開示に関する国内法と合致したかたちで、2005 年の拡大委員会の年次会合に、またその後毎年、検討の結果を報告する。拡大委員会はそのような検討の結果を考慮し、適切な場合には、CCSBT の記録に掲載されている漁船の旗国であるメンバー及び協力的非加盟国に、当該船舶による CCSBT の保存・管理措置の遵守を向上させるさらなる行動を行うよう要請する。

- 8. a) メンバー及び協力的非加盟国は、適用可能な国内法に基づき、CCSBT の記録に掲載されていない漁船によるみなみまぐろの漁獲、船上保持、転載及び水揚げを禁止するための措置を講じる。
- b) CCSBT の漁獲証明制度に関する CCSBT の保存管理措置の効果を次により確保する。
 - i) 旗国であるメンバー及び協力的非加盟国は、CCSBT の記録に掲載されている漁船についてのみ、CDS 文書を確認しなければならない。
 - ii) メンバー及び協力的非加盟国は、漁船によって漁獲されたみなみまぐろが、その管轄内で転載、国産品としての水揚げ、輸出、輸入又は再輸出される際、CCSBT の記録に掲載された船舶について確認された CDS 文

書を伴うことを求めなければならない。

- iii) メンバー及び協力的非加盟国は、CDS 文書の偽造又は誤記載が発生しないよう協力しなければならない。

9. メンバー及び協力的非加盟国は、CCSBT の記録に掲載されていない漁船がみなみまぐろの漁獲及び/又は転載に従事していると疑うに足る合理的な根拠がある場合は、事実関係を事務局長に通知しなければならない。

10. a) パラグラフ 8 で言及された船舶がメンバー及び協力的非加盟国の旗を掲げている場合、事務局長は、当該メンバー及び協力的非加盟国に対し当該船舶がみなみまぐろを漁獲することを防ぐために必要な措置を講ずるよう要請する。

b) パラグラフ 8 で言及された船舶の旗が判定できない又は非協力的非加盟国である場合、事務局長は、拡大委員会による将来の検討のために、そのような情報をとりまとめる。

11. 拡大委員会及び関係するメンバー及び協力的非加盟国は、相互に連絡し、FAO 及びその他関連する地域漁業管理機関とともに、他の海域における他のまぐろ資源に対する悪影響を避けるために、適宜同様の性格の記録の設定を含め、実行可能な場合には、適切な措置を策定し実施する上で最善の努力を尽くす。そのような悪影響とは、IUU 漁船のみなみまぐろ漁獲から他の漁業へのシフトから生ずる過剰漁獲の圧力も含まれる。

12. 拡大委員会がパラグラフ 8 に記された措置の実施を決定する前に、拡大委員会及びメンバーは、この決議について通知し協議を行うためすべての関連国と連絡をとり、この決議に適応するための十分な時間を与える。また、拡大委員会及びメンバーは、非締約国がメンバー又は協力的非加盟国となるよう引き続き奨励する。

13. 本決議によって、200~~84~~年 10 月 ~~194-1722~~日の第 ~~151~~回年次会合において採択された、“違法、無規制、無報告漁業(IUU)及び 24 メートル以上のみなみまぐろ漁業許可船の CCSBT の記録の設定に関する決議”の従前の修整は廃止される。